



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การวิเคราะห์ระดับความยากง่ายของกลยุทธ์การเรียนการสอน
ไวยากรณ์ภาษาจีนระดับต้นของนักเรียนมัธยมในประเทศไทย :

กรณีศึกษา โรงเรียนเทพศิรินทร์ สมุทรปราการ

A DIFFICULTY ANALYSIS OF TEACHING STRATEGIES OF PRIMARY
CHINESE GRAMMAR FOR HIGHSCHOOL STUDENT IN THAILAND :

A CASE STUDY OF HIGHSCHOOL STUDENT OF
DEBSIRIN SAMUTPRAKAN SCHOOL

泰国中学生初级汉语语法难易度分析及教学对策
——以泰国北榄府缙丝琳中学的高中学生为例

มิกิ แซ่หย่าง

(杨雯雯)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2559

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การวิเคราะห์ระดับความยากง่ายของกลยุทธ์การเรียนการสอนไวยากรณ์ภาษาจีนระดับต้น
ของนักเรียนมัธยมในประเทศไทย : กรณีศึกษา โรงเรียนเทพศิรินทร์ สมุทรปราการ
A DIFFICULTY ANALYSIS OF TEACHING STRATEGIES OF PRIMARY CHINESE GRAMMAR
FOR HIGHSCHOOL STUDENT IN THAILAND : A CASE STUDY OF HIGHSCHOOL
STUDENT OF DEBSIRIN SAMUTPRAKAN SCHOOL

泰国中学生初级汉语语法难易度分析及教学对策
—以泰国北榄府缙丝琳中学的高中学生为例

มิถิ แซ่หย่าง (杨雯雯)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)
เมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม พ.ศ. 2559

อาจารย์ ดร.สัททยา สิทธิวิเศษ
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

Prof. Dr. Tian Chunlai
กรรมการ

Prof. Dr. Li Yinsheng
กรรมการ

Assoc. Prof. Dr. Li Chao
กรรมการ

รองศาสตราจารย์อัสยา จันทรวินานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

Prof. Dr. Li Yinsheng
อาจารย์ที่ปรึกษา

อาจารย์ ดร.ธเนศ อิมสำราญ
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(การสอนภาษาจีน)

รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

การวิเคราะห์ระดับความยากง่ายของกลยุทธ์การเรียนการสอนไวยากรณ์ภาษาจีนระดับต้น
ของนักเรียนมัธยมในประเทศไทย : กรณีศึกษา โรงเรียนเทพศิรินทร์ สมุทรปราการ

มิถิ แซ่หย่าง 566037

ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)

คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: LI YINSHENG, Ph.D.

บทคัดย่อ

ตามสถิติจะเห็นได้ว่า สถาบันขงจื้อในประเทศไทยจำนวนผู้เรียนภาษาจีนมีมากเพิ่มขึ้นถึง 1 ล้านคนติดอันดับหนึ่งของโลก จะเห็นได้ว่าภาษาจีนได้รับความนิยมในประเทศไทยตั้งแต่ปีคริสต์ศักราช 2003 จนถึงปีคริสต์ศักราช 2015 ครูอาสาสมัครจีนมีเพิ่มมากขึ้นจำนวน 1,883 คน ได้จัดลงพื้นที่สอนตามสถานที่ต่าง ๆ ในประเทศไทย

ปัจจุบันประเทศไทยมีการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนมากขึ้นและยังเห็นความสำคัญของการเรียนการสอนวิชาภาษาจีน หลายปีที่ผ่านมามีผู้สอนบางส่วนคิดว่าการเรียนการสอนหลักไวยากรณ์จีนไม่ค่อยสำคัญ และเห็นว่าไม่มีประโยชน์อีกทั้งยังไม่สามารถนำไปใช้ในการสื่อสารได้ ดังนั้นโรงเรียนจำนวนไม่น้อยที่เปิดการเรียนการสอนวิชาภาษาจีนและเปิดสอนเฉพาะภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเท่านั้น

วิทยานิพนธ์เล่มนี้ได้ใช้หลักการการสำรวจและการออกแบบสอบถาม โดยการใช้ข้อเขียนเป็นแบบสอบถามเพื่อหาปัญหาที่พบในการเรียนหลักไวยากรณ์จีนของนักเรียนไทย อ้างอิงจากหนังสือหลักสูตรนานาชาติเพื่อการเรียนการสอนภาษาจีนระดับหนึ่งและระดับสอง เพื่อมาวิเคราะห์และทำแบบสอบถามหาปัญหาหลักการใช้ไวยากรณ์จีน เรียนรู้ระดับความยากง่ายและจุดผิดพลาดง่ายในหลักไวยากรณ์จีนของนักเรียนไทย ตามที่ได้สำรวจในแบบสอบถามสรุปได้ว่า จากประสบการณ์การสอนหลักไวยากรณ์จีนของผู้วิจัย แสดงให้เห็นว่ามีส่วนช่วยให้นักเรียนสามารถเรียนรู้หลักไวยากรณ์จีนระดับต้นได้ดี ในขณะที่เดียวกันการทำวิจัยของผู้วิจัยครั้งนี้ได้ทำเอกสารประกอบการเรียนการสอนเกี่ยวกับหลักไวยากรณ์จีน โดยหวังเป็นอย่างยิ่งว่างานวิจัยฉบับนี้จะเป็นประโยชน์ต่อผู้ที่ศึกษาค้นคว้าภาษาจีนและเป็นอีกหนึ่งแนวทาง ในการจัดการเรียนการสอนคนที่สามารถนำไปประยุกต์ใช้ได้

คำสำคัญ: นักเรียนไทยชั้นมัธยมศึกษา หลักไวยากรณ์ระดับต้น ระดับความยากง่าย

A DIFFICULTY ANALYSIS OF TEACHING STRATEGIES OF PRIMARY CHINESE GRAMMAR
FOR HIGHSCHOOL STUDENT IN THAILAND : A CASE STUDY OF HIGHSCHOOL
STUDENT OF DEBSIRIN SAMUTPRAKAN SCHOOL

MIKI SAEYANG 566037

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI YINSHENG, Ph.D.

ABSTRACT

According to the statistics, the number of Confucius Institute in Thailand has ranked first in the world. Meanwhile, the number of people who is learning Chinese rises to 1 million. “Chinese heat” has been fully demonstrated. Also, the number of volunteers has dramatically risen to 1883 from 2003 to 2015.

Nowadays, a great number of schools in Thailand have opened Chinese language courses and the Thailand government is also more emphasizing on Chinese language teaching. In the past ten years, some educators think grammar teaching is not necessary.

However, at present, the comparative study on Thai and Chinese grammars cannot match the needs of Chinese teaching. In the process of teaching, we have encountered a great number of grammatical problems.

In view of these issues, this article mainly utilizes investigation, questionnaire analysis, as well as induction and the description methods to discuss the difficulties that Thailand students may encounter in studying Chinese grammar. Based on part one and part two of the International Chinese Teaching General Syllabus in grammatical study, a questionnaire was designed to find the difficulties and error prone of Thailand students in learning Chinese grammar. According to the results of the questionnaire, in combination with their own teaching experience, we can find the effective way to learn Chinese grammar in Thailand.

I really want to offer some help to the grammatical study in the teaching of Chinese as a foreign language. Hopefully, this can be used as a reference for foreign language teachers in Thailand.

Keywords: Thai Highschool student, Primary Chinese Grammar, Difficulty

泰国中学生初级汉语语法难易度分析及教学对策

——以泰国北榄府缙丝琳中学的高中学生为例

杨雯雯 566037

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李寅生 博士

摘 要

据统计，泰国的孔子学院的数量已位居世界第一，学习汉语的人数也如雨后春笋般增长到100万人。泰国汉语热还充分表现在：从2003年到2015年，新派志愿者人数已经上升到了1883人，分布在泰国的各所学校内。

如今泰国很多学校均开设了汉语课程，也越来越重视汉语教学。在过去的十几年里，一部分专家认为语法教学在对外汉语教学中不是必要的环节，对提高学生的实际交际能力起不到任何的辅助作用。因此在很多学校的对外汉语课中，都只开设口语课，而忽略了语法的学习。笔者认为，在实际交往中，正确的语法一定会对实际的语言交流有极大的帮助。尤其对学汉语的泰国人来说，泰、汉两种语言的语法体系有很大的不同，学习那些汉语独有的语法对于泰国学生而言，是不可缺少的环节，因此对外汉语教学中的语法教学是必不可的。

但是当前有关泰汉语语法的比较研究，还无法满足泰国国内的汉语教学需求。在把汉语作为第二语言进行教学的过程中，我们碰到很多语法问题。例如：目前在泰国的对外汉语教学领域中，对于对外汉语语法教学的研究并不多见，即便有，多数也仅限于简单的泰、汉语言对比。针对这些问题，本文主要运用调查、问卷分析、归纳与描写的方法，讨论泰国学生学习汉语语法的难点。并对《国际汉语教学通用课程大纲》中的语法部分的一、二两个等级进行对照研究，并制作问卷调查，找出泰国学生学习汉语语法的优势、学习难点和易错点。

根据问卷调查的结果，结合自身的教学经验指出泰国学生学习汉语语法的有效方式以期帮助泰国学生更好的掌握初级汉语语法。同时针对泰国汉语教材中的语法部分编写提出个人建议。

本文希望对泰国的对外汉语教学中对语法的研究提供一些帮助，同时也可以作为在泰国的对外汉语教师的参考资料。

关键词：泰国中学生 初级汉语 难易度

目录

บทคัดย่อภาษาไทย	I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	II
摘要	III
目录	IV
表目录	V
图目录	VI
绪论	VII
一、理论依据、研究方法	1
(一) 选题缘由	1
(二) 研究对象	2
(三) 研究目标	2
(四) 研究方法	3
(五) 相关研究综述	3
第一章 泰语与汉语的语法特征	4
第一节 泰语的语法特征	7
第二节 汉语的语法特征	7
第三节 汉、泰语法特征对比	10
第二章 泰国学生汉语语法掌握情况调查	15
第一节 问卷调查的内容以及形式	20
第二节 问卷调查的结果	20
第三节 问卷调查结果的分析	24
第三章 提升泰国学生汉语语法能力的策略	29
第一节 语法学习对策	31
第二节 语法教学设计	31
第三节 教材的研究	32
第四章 结语	39
第一节 本文主要结论	41
第二节 研究意义及创新之处	43
第三节 论文的不足	45

参考文献	47
附录	50
致谢	57
ประวัติผู้เขียน	58



表目录

表 1: 一级语法项目	20
表 2: 二级语法项目	21
表 3: 问卷调查的结果	24
表 4: 根据学生的答题情况	26
表 5: 语法项目的偏误率	27



图目录

图 1: 一级语法项目

27



绪论

全世界学习汉语的热度，已经不需要再用过多的语言去描述了，单就在泰国，一项统计数据也已经能够说明汉语在泰国的流程度之高，孔子学院的普及率最高的国家竟然是泰国。从幼儿园一直覆盖到大学，没有开设汉语课的学校简直是屈指可数。甚至在其他的各个领域里，例如：银行、政府部门、科研机构、旅游团体等等，学习汉语的需求也是与日俱增，大有超过英语的趋势。

作为一名奋斗在第一线，从事对外汉语教学的泰国汉语教师，笔者经过这些年的实践教学，也积累了一些经验，当然现在也还在不停地学习和完善当中。我们不妨仔细地回想一下，在现在的课堂教学中，时常会有这样的场景浮现：

- 1、我跟妈妈买东西在超市。
- 2、奶奶发现了超市里的面条都卖完了。
- 3、我有苹果三个。
- 4、他的姐姐和妹妹漂亮一样。
- 5、我和妈妈去商场常常。
- 6、他写中文很好看。
- 7、我今天不有汉语课和英文课。
- 8、那天晚上，我跟男朋友一个小时聊了天儿。
- 9、卧室里暖和如此，我们都想睡觉了。
- 10、她唱一首歌完了。

这些句子在完成交际任务的功能上，基本没有什么问题。只是对于正规的语法而言，稍显有些“幼稚”。之所以说幼稚，是因为这些句子在表达意思上基本没有大的毛病，但是正是因为这些在中国人眼中看来非常低级的错误，才使得这些句子具有很大的研究价值。出现这些问题的原因就在于，学习者容易掌握泰语和汉语之间相似的语法结构，但在实际的汉语学习过程中，一旦遇到不明白的内容，或者在表达的时候一时犯困，就条件性地反射，使用泰语的语法，所以会常常在表达的过程中出现偏误，处于初级学习阶段的泰国学生最容易发生这样的情况。

一、选题缘由

张宝林¹也说过：“为什么要学习语法？”这个问题可以从几方面来看：语法是除了语音和词汇之外，构成语言的一个重要组成部分。

经过分析，我们发现因为泰语与汉语语法上有相当大的区别，这些区别在泰国学生学习汉语的过程中，起了很大的干扰作用。不难发现，语法课在对外汉语的教学中并不是可有可无，而是非常重要，教师们也要有正确的语法教学理念和实战经验。让学生通过学习语法，正确地使用汉语，才能够让学生感到汉语并不是一门难学的学科。笔者在这几年的教学过程中，也感到语法学习对学生的重要性。汉语中有很多比较近似的词，比如：“会”和“能”，“兴奋”和“激动”，学生们常常弄不懂这些词的差别，常常会说出一下让人感到啼笑皆非的句子来。此外，语序在学生的学习当中也是一种“硬伤”，虽然可以大体知道学生想表达的意思，可是实际上却始终无法正确地使用汉语。针对这些问题，笔者在文中都做了大量的总结，并且根据这些情况，做了大量的分析和研究，然后得出了相应的解决问题的方案，通过这些经验，一是可以帮助在泰国的汉语教师，让他们接触一个新的教学领域，二是激励笔者自己，在研究语法教学的道路上，路越走越宽。

如今，通过笔者的研究发现，学术界对汉语语法的研究已经达到了很高的水准，但是针对泰语和汉语的对比研究并不常见。²这正是激发笔者投入这项研究的内因，在指导老师的帮助之下，通过这篇论文，笔者用偏误分析理论为指导，通过问卷调查获得了第一手的资料，还制定了针对泰国学生学习情况的教学对策。

二、研究对象

以笔者任教的北榄府缙丝琳中学（DebsirinSamutprakan school）初中高中汉语的学生为主要研究对象。初中生 150 人，高中生 150 全部作为研究对象。在缙丝琳中学里，从 Grade 7 开始有中文课，Grade 7 到 Grade 9，一个星期有 4 个课时的汉语课，每个课时 50 分钟。在教材上，由于汉语教材的匮乏，学校鼓励教师自编教材，初中三年学完 6 册。Grade 9 的学生毕业，一般可以通过 HSK 汉语水平考试 3 级。

¹ 《汉语教学参考语法》，北京大学出版社，2006，P1

² Krashen（1982）指出纠正学习者的偏误，不仅对语言学习不能起到帮助，而且会带来负面效果。

高中跟初中不一样，从 grade 10 开始，汉语学习分为必修和选修两种不同的课程，学校会根据学生在初中的汉语学习的表现而给出参考意见。我们这里着重研究以汉语课为必修课程的那一部分学生。就学习的时间而言，从 grade 7 开始学习的学生用 6 year course 来命名，而从 grade 10 才开始学习汉语的学生，我们称之为 3 year course。当然，在学生进入高中一年级的時候，会对所有从高中一年级才进入该校学习中文的学生进行一次摸底考试，对于那些有一定基础的学生，可以破例跟 6 year course 的学生一起学习中文。

高中一年级的 6 year course 的学生一周学习 7 节中文课，其中 4 节为精读课 (fundamental Chinese)，2 节为听说课 (listening & speaking)，1 节为文化课 (Chinese culture)。高中二年级的 6 year course 的学生一周同样学习 7 节中文课，其中 4 节为精读课 (fundamental Chinese)，2 节为读写课 (reading & writing)，1 节为文化课 (Chinese culture)。高中三年级的 6 year course 的学生一周学习 8 节中文课，其中 5 节为精读课 (fundamental Chinese)，2 节为读写课 (reading & writing)，1 节为文化课 (Chinese culture)。跟其他学校的学生一样，学生在学习汉语期间也会参加各种大大小小的标准考试，虽然说学校不主张这种应试教育，但对这些标准考试还是非常重视的，此外还包括一系列的演讲、歌舞的比赛和文化活动。学生在这些活动中，都会拓展学习汉语的视野，受益匪浅。

三、研究目标

显而易见，在泰国教泰国的学生学习初级汉语，自然也是对外汉语教学的范畴。根据笔者的研究，语法教学已经逐渐走进泰国学生的课堂，成为一个非常重要的教学环节。而且对于语法教学的研究，其目标就是这些泰国的学生，作为第二语言的习得者，研究适合他们的学习方式和原则。本文着重研究泰国学生在学习汉语的过程中，通过对语法的学习，培养学生的汉语语法感，从而达到准确而又熟练地使用汉语进行交流的目的。这主要表现在以下两个方面：

- 1、初级阶段汉语语法的基本语法规则。这些语法项目在对外汉语教学中非常重要，而且机会很高，这是语法教学的关键。对于泰国学生，必须掌握的基本语法是最基本、最常用的汉语语法规则，泰国学生提高汉语交际能力。如何掌握好最基本的汉语语法规则，是一切学习汉语语法的根本，切不可好高骛远，这样

会造成恶性循环。

2、确定了汉语作为二语教学的初级阶段的核心语法，指出了汉语基本语法的重点，提高了汉语语法教学的水平。在教学中确定汉语语法学习的范围，在特定类型的教学中，压缩了语法点的数量，提高了语法教学的实用性，有针对性地对泰国学生快速掌握汉语语法的基本内容，最终提高学习效率。核心语法的确定，会让教师分清在语法教学过程中的轻重，这样就避免了在一些基础语法上花费过多的精力的现象。核心语法的作用显得举足轻重，对树立学生学习汉语的信心有极大的帮助。

四、研究方法

本文主要采用调查法、问卷调查法、归纳法和描写法，探讨泰国学生学习汉语语法的难点。在《国际汉语教学通用大纲》语法部分比较研究第一、二级，和泰国学生学习汉语语法的基本优点，用问卷调查来分析学习困难和易犯错的地方。根据问卷调查的结果，结合自己的教学经验，指出泰国学生学习汉语语法的有效途径，以帮助学生掌握汉语的基本语法。同时，作者提出了对泰国汉语教材语法内容编制的看法。

五、相关研究综述

（一）泰语语法的相关文献

1、张明《泰国学生学习汉语“有点儿”、“一点儿”偏误分析》。这篇论文分析对比了“有点儿”和“一点儿”的不同，提出泰国学生使用这两个词时经常发生的偏误。¹

2、马曼娇《汉泰连词比较研究——兼析泰国学生汉语连词使用偏误》。这篇论文着重分析了汉语的连词，还指出泰国学生在汉语学习过程中出现大量连词误用的问题。²

3、柯伟智《语序类型学视野下的汉泰修饰成分研究》，这篇文章对汉语和泰语的修饰成分的语序、及修饰成分的种类的不同点进行了研究。³

¹张明《泰国学生学习汉语“有点儿”、“一点儿”偏误分析》广西大学硕士学位论文，2014

²马曼娇《汉泰连词比较研究——兼析泰国学生汉语连词使用偏误》西南大学硕士学位论文，2009

³柯伟智《语序类型学视野下的汉泰修饰成分研究》云南师范大学学报，2012年02期

4、陈楚华《汉泰副词对比》。这篇论文的主要研究了汉语和泰语的否定副词、时间副词和程度副词的比较，还研究了泰国学生学习这三类副词发生偏误的现状。

1

5、龙伟华《汉泰名量词比较研究——从泰国学生偏误谈起》。这篇论文是以名量词为考察标准的，从泰国学生学习汉语中的量词偏误开始，对对泰汉语的名量词种类、词义和构成等方面的异同点，进行对比研究。²

（二）汉语语法的相关文献

1、薛崇《留学生汉语教学中语法教学的探究》。这篇文章重点是对外国留学生使用汉语进行实际交流的能力进行分析。³

2、刘海燕《对外汉语语法教学方法及对策》。这篇文章就对外汉语语法教学的难点和重点进行了探讨。⁴

3、刘旭《对外汉语教学中疑问代词“怎么”的非疑问用法教学策略》。这篇文章对现代汉语疑问代词的各种各样的非疑问用法进行了分析，对疑问代词的非疑问用法的界定和释义提及了一些理论问题，尤其是语用问题。⁵

4、南晓民《副词“都”的语义分析——兼论“都”字句焦点透视》。文章提出，副词“都”是现代汉语中使用频率非常高的一个副词，用法相当多样。文章是从功能语法方面进行解析的。⁶

5、吕文华《影响定语带“的”的因素》。这篇文章从实现对外汉语教学的简明性和可操作性的目标出发，多方位地分析影响定语带结构助词“的”的原因，让学习者有规律可参照，同时能掌握汉语定语带不带“的”在语义和表达上的差异。⁷

（三）其他针对对外汉语语法研究的成果如下：

1、邵敬敏（2005）《语法本体研究与对外汉语语法教学》重点从四个方面阐明了汉语语法本体研究，如何更好地为对外汉语语法教学服务；⁸

2、孙德金（2006）《语法不教什么---对外汉语语法教学的两个原则问题》从词汇范畴和共知范畴两个角度分析了对外汉语语法教学中哪些不用教；⁹

1陈楚华《汉泰副词对比》南京师范大学硕士学位论文，2005

2龙伟华《汉泰名量词比较研究——从泰国学生偏误谈起》云南师范大学学报，2006年01期

3薛崇《留学生汉语教学中语法教学的探究》沈阳农业大学学报，2006年01期

4刘海燕《对外汉语语法教学方法及对策》赤峰学院学报，2011年04期

5刘旭《对外汉语教学中疑问代词“怎么”的非疑问用法教学策略》赤峰学院学报，2010年09期

6南晓民《副词“都”的语义分析——兼论“都”字句焦点透视》西藏大学学报，2010年s1期

7吕文华《影响定语带“的”的因素》大理学院学报，2010年07期

8邵敬敏《语法本体研究与对外汉语语法教学》暨南大学华文学院学报，2005年03期

9孙德金《语法不教什么---对外汉语语法教学的两个原则问题》语言教学与研究，2006年01期

3、赵春红（2007）《对外汉语语法教学浅谈》主要从五个方面阐述了对外汉语语法教学如何不同于国内的语法教学；¹

4、杨津津（2008）《对外汉语语法教学浅议》主要研究了对外汉语语法教学的意义，以及怎样提升教学的质量；²

5、王鸿雁（2009）《浅论对外汉语语法教学的系统性》主张对外汉语语法教学应该和汉字、语义、语用、句法、语音等因素相结合，构成系统性教学；³

6、郑园园，陆湘怀（2010）《对外汉语语法教学理论的探索》从时间顺序上对对外汉语语法教学理论进行了整理；⁴

7、周洁（2011）《对外汉语语法教学模式的改革》研究了对对外汉语语法教学模式变革以及可行性建立；⁵

8、刘艳琳（2012）《对外汉语教学中语法教学和语感培养的关系》着重论述了在对外汉语语法教学中要关注语感的养成；⁶

9、孙鑫（2013）《对留学生的“了”的习得偏误分析》讨论了“了”在对外汉语教学中的有关问题。⁷

笔者整理了这些参考文献，并且按照分类进行了详细的分析，在分析之后笔者发现，在泰国的对外汉语语法教学的领域内，相关的研究还只是停留在几个语法点的对比之上，缺乏一定的系统性，而且研究的人员也缺乏一线的教学经验。因此笔者决定结合自身的教学优势和对这些研究的分析基础上，摸索出一套适合泰国初级汉语教学的语法教学体系。

¹赵春红《对外汉语语法教学浅谈》邢台学院学报，2007年03期

²杨津津《对外汉语语法教学浅议》黑龙江大学硕士论文，2008年

³王鸿雁《浅论对外汉语语法教学的系统性》现代语文，2009年04期

⁴郑园园，陆湘怀《对外汉语语法教学理论的探索》厦门广播电视大学学报，2010年02期

⁵周洁《对外汉语语法教学模式的改革》考试周刊，2011年04期

⁶刘艳琳《对外汉语教学中语法教学和语感培养的关系》湖南师范大学教育科学学报，2012年06期

⁷孙鑫《对留学生的“了”的习得偏误分析》山西师范大学硕士论文，2013年

第一章 泰语与汉语的语法特征

第一节 泰语的语法特征

围绕论文的主题，在这一节的内容中，我们不过于探讨泰语的语法，因为这是属于泰语的范畴，也不是笔者所重点研究的领域，在这里，只是简单的阐述泰语的语法特征，我们都知道跨文化交际（cross-cultural communication）中语法的重要性。也就是说当泰国学生使用中文与中国人进行交流的过程中，由于泰语和中文本身的不同，两种语言之间的语法差异会导致交流中出现一些问题。虽然我们不知道，泰语和汉语有很多相似之处。泰语和汉语还是有很多相似之处的，因为这两种语言从语系角度上来看，是同一语系。两种语言都属于汉藏语系中的汉泰语族，但是随着时间的迁移、社会环境的变迁，语言本身也在发生着飞速的改变。所以，笔者在本文中就泰语和汉语之间的差异，以及两种语言语法间的难点比较，旨在找到最重要的差异，并且对这些差异进行归纳总结，找出最适合泰国学生学习中文语法的方法。

泰语是我的母语，语序是这门语言最重要的表达方式之一。泰语本身缺乏形态改变。单独存在时都是孤立的，在处于一定的语境当中，才可以显现这些词语的性质和意义。换言之，如果词、词语所在句子的位置发生了改变，它的词义与词性乃至整个句子的意义也都会随之发生巨大的改变。

泰语语序和汉语不同点主要体现在以下三个方面：

第一，在泰语里，宾语的语序是：中心语+宾语。例如：泰语“妈妈的朋友亲自我做饭（คุณแม่ของเพื่อนลงมือทำกับข้าวให้ฉัน）”，而汉语语序是“我朋友的妈妈亲自我做饭”；汉语“美丽的女孩在操场上跑步”，泰语语序是“女孩的美丽跑步在操场上（ผู้หญิงคนสวยวิ่งอยู่ที่สนามหน้า）”。

第二，在泰语里，修饰语的语序是：中心语+修饰成分（相当于汉语中的状语、补语和定语）也就是说，中心语放在修饰部分的前面。例如：“新年快乐”，泰语是“快乐年新（สุขสันต์ปีใหม่）”，“好朋友”泰语是“朋友好（เพื่อนดี）”。

第三，在泰语里，状语和定语的语序是：中心语+状语/定语，也就是说应该放在被修饰成分的后边，跟汉语中的状语在中心语的前边的结构正好相反；例如：汉语中“快速地奔跑”、“简简单单地生活”、“很美丽”，泰语中的顺序是“奔跑地快速（วิ่งเร็วมาก）”、“生活地简简单单（ดำรงชีวิตอย่างเรียบง่าย）”、“美丽很（สวยงามมาก）”。

学生总是会分不清楚修饰成分和中心语的位置，不是放在前面，就是放在后

面，受到汉语水平高低的影响，这种混淆的程度会越来越明显，用错的情况可谓是比比皆是。

在泰语语法中和汉语语法中的陈述句的结构皆为：**S+V+O**（主语+动词+宾语）。但是，副词、量词、名词和形容词的语序都呈现出相反的状况。

总结如下：

1. 表示方位：前、后、左、右、上、下、里、外……

例如：中文	泰文
右边	边右手（ด้านขวามือ）
教室里	里面教室（ข้างในห้องเรียน）
眼前	前眼（ด้านหน้า）

2. 表示时间：昨天、今年、下午、傍晚……

例如：中文	泰文
妈妈今天要去买东西。	妈妈要去买东西今天。（คุณแม่จะไปซื้อของวันนี้）
叔叔明年结婚。	叔叔结婚明年。（คุณลุงแต่งงานปีหน้า）
哥哥下午打球。	哥哥打球下午。（พี่ชายเล่นบอลตอนบ่าย）

3. 表示处所的名字

例如：中文	泰文
华南理工大学	大学华南理工（มหาวิทยาลัยHUANANLIGONG）
沙吞路	路沙吞（ถนนSHATUN）
北京 39 中学	中学北京 39（มัธยมปีที่ 39）

4. 量词

例如：中文	泰文
一把椅子	椅子一把（เก้าอี้ 1 ตัว）
一张床	床一张（เตียง 1 เตียง）
一条狗	狗一条（หมา 1 ตัว）
一个人	人一个（คน 1 คน）

5. 形容词、名词和动词的词序结构

例如：中文	泰文
他买了黑色领带。	他买领带黑色了。（เขาซื้อเนทไทสีดำ）
我有很多钱。	我有钱很多。（ฉันมีเงินมากมาย）
好好开车	开车好好（ขับรถดี）
妹妹努力学习。	妹妹学习努力。（น้องสาวตั้งใจเรียนมาก）

第二节 汉语的语法特征

《语言文字应用》杂志的主编龚千炎¹认为，“因为汉缺乏形态变化，所以汉语的丰富就体现在其特殊的结构、多样的变化以及内涵。”他在《语言文字探讨中》还指出“汉语不是一种形式上的语言，看起来藕断丝连，甚至会有一些孤立的句子，只是围绕一个中心意思而进行语言组织。因此在语法上，重要的是谈话的内容，包括主题、前提和结构。”因此我们从功先生的观点可以看出来，当我们分析语法点的时候，不可以抛开文章的本身，而之间将里面的句子或者片段找出主、谓、宾的成分做单独的分析，其中更要注重语言的环境、谈话的逻辑、包括潜台词。显然这些观点有很重要的研究价值，但是由于本文，主要研究汉语的初级语法，语境、逻辑、思维固然重要，但是基于初级汉语学习者本身的水平，我们仅仅将句子本身作为主要的研究对象。

著名语言学家、教育家朱德熙²认为，汉语语法的特点是汉语的词类和句子成分之间，并不是简单的一一对应的逻辑关系，而且汉语词语结构的原则跟句子的结构原则大体类似。

《马氏文通》这本书出版的 100 年以来，就意味着汉语语法研究的过程从“词本位”过渡到“词组本位”（朱德熙），又从小句、中心词到层次分析，再从变换分析、语义分析、语法配件到认知语法，经历过很多的变化和发展；同时，从传统的语法分析又发展到现代的语法分析，从静态又过渡到动态（句法、语义、语用），以上所说的这些分析方法的发展都深化了对汉语特征的认识。

由于文章篇幅有限，本文也不能将所有学者关于汉语语法特征的观点进行罗列，我们目前急需进行的是，将汉语与泰语做比较，将两者之间比较突出的特征进行列举，依次进行对比，最好是能将语法像板块一样固定下来。让泰国学生接触汉语语法的时候，就不会觉得像吃螃蟹一样，无从下手。再者，本文重点研究的是初级汉语语法，这些语法点相对于中级、高级语法点，形式上也比较好固定，内容上也较为简单。在后文中，我将结合自身的教学经验，将初级汉语语法中的难点和易错点进行归纳整理。

一、汉语的形态变化

在现代汉语语法中，汉语跟泰语一样，两者几乎都不存在形态的变化。在英语中，形态的变化，直接导致语法的变化，意思的改变，而在汉语中，有的词语

¹龚千炎，《语言文字探讨》，1994，P8

²朱德熙，《语法问答》，1985，P4

即使存在某些形态上的变化，但是这种变化并非发生在所有的同类词上，不可以类推。常见的有以下四种变化，归纳如下：

(一)、动词形容词的重叠。

双音节动词的重叠方式常见为：ABAB，例如：讨论讨论、收拾收拾；双音节形容词的重叠方式常见为AABB，例如：高高兴兴、痛痛快快。但是个别双音节形容词也呈现为ABAB的重叠方式，例如：锃亮锃亮、漆黑漆黑。当然也有例外，有的就不能用ABAB和AABB的重叠方式。例如：动词“放弃”、“怜爱”，则不能用为“放放弃弃”、“怜怜爱爱”。形容词“可爱”、“厉害”，也不能用“可可爱爱”和“厉厉害害”来表示。

(二)、“们”的后缀。

在英语和泰语中都有复数的概念，虽然表达形式不太一样。“们”作为复数后缀，然而“们”的复数后缀在汉语中并没有普遍性。

例如：他们是计算机设计师。当中的“他们”虽然是复数，然而，我们并不能把句子说成“他们是计算机设计师们。”再比如说“我们是泰国学生。”不能说成“我们是泰国学生们。”这样的表达都是有误的。

(三)、汉语的动词不根据人称、词性、数量、时态的改变而改变。

例如：“去”这个动词，以下句子中“我去新加坡。你去新加坡。他去新加坡。我们去新加坡。他们去新加坡。”不管是哪一种人称，也不论主语是单数还是复数，动词“去”都没有形态上的变化。

又比如：“洗澡”，不论是今天洗澡、昨天洗澡、正在洗澡还是明天洗澡，时态的变化对动词的形式也不会产生任何影响。

(四)、汉语的动词、代词等也不会因为其在句中的位置的改变而改变。

例如：“他”这个人称代词，以下句子中“他在学校工作。我在公园等他。这是他的书包。他爱我。”其中的“他”不会因为位置的改变而导致他的词性、词形、意思的改变。

又例如：“研究”这个动词，以下句子中“研究正在进行。我们研究一下这个问题。这是一项很有意义的研究。”不管“研究”在句子中做主语、谓语或是宾语，都没有在词形上做改变。

再例如：“学习”这个动词，以下句子中“学习很重要。我们学习中文。未来需要我们努力学习。”无论这个词在句子里充当哪种角色（主、谓、宾），在词形上都没有任何的变化。

以上四点的总结是汉语形态上的变化，这也提醒了老师，在日常教学过程中

或者作业、试卷中，要注意收集、总结错误，根据总结的结果进一步分析语法错误的原因，再找出与之相对应的解决方法，从根本上杜绝偏误的产生。当然，在实际的教学过程中，对于初级汉语学习者，我们没有必要将这些看似枯燥、繁琐实则很重要的语法点进行讲解，可以用举例、类比的方法，让语法点变得通俗易懂，而不是一味的讲解，增加了汉语课堂的乏味，让学习变得生涩难懂，学生也不想继续学下去了。这些都是要注意避免的。

二、词序以及虚词的重要性

前文中我们多次提到，汉语缺乏形态上的变化，然而，在现代汉语中，词序和虚词在汉语中的地位相当重要也较为特殊。

第一，词序不一，将导致语句意思的不一。

例如：“我讨厌他。他讨厌我。”前者表达的是“我”的主观感受，后者表达的是“他”的主观感受。又例如：“不很好。很不好。”前者表达的是“不太好”的意思，后者表达的是“很不好”的意思。这么看来，语序的不同会导致句义的不同，要表达的意思也会大相径庭，一定要引起教师们的重视。

第二，是否用虚词与用不一样的虚词，意思也不尽相同。

例如：“看电影”和“看的电影”。前者强调的是动词的宾语，做了什么。后者强调的是电影本身。又例如：“我把他摔倒了。”和“我被他摔倒了。”“把”字句和“被”字句对泰国的学生而言并不陌生，因为在泰语中也有类似的语法，因此学生理解起来并不怎么费力。

虚词中还有以下需要注意到的，首先是，现代汉语语法中存在大量的量词，并且不同的名词有不同的固定搭配，记忆上来看很困难，也是让泰国学生最为头痛的语法点之一。由于量词的重要性，我将在下一个小结单独做重点说明和讲解。

其次，现代汉语语法中存在大量的量词补语，汉语中的动词除了跟表示不同时态意义的“了”、“着”、“和”、“过”使用以外，通常还要跟适当的补语结合起来搭配。

最后，现代汉语语法中一些虚词，特别是单音节对遣词造句也有很大的作用。例如：通常说“正在工作”，但不可以说“正在工”。通常说“华丽妖娆的装饰”或者“又美又妖的装饰”，但是不可说“丽、妖的装饰”。

三、汉语中丰富的量词

在上文中我们提到，现代汉语中，当数词修饰名词时，需要量词进行修饰，并且不同的词语、情境搭配的量词也不同。例如：一张报纸、一本书、一只乌鸦、一盒巧克力、一块蛋糕、一条裙子、一双鞋子、三口人、四个老师。泰国学生在

学习中文的时候，要把常用的量词全部记住，这是件困难的事情，他们经常会把这些量词用混。泰国学生由于记不住不同事物所搭配的量词，常常会出现以下错误：

1、我的教室里有一个桌子。

“一个桌子”应当换成“一张桌子”

2、再等一次四年，弟弟就中学毕业了。

“一次四年”应当换成“一个四年”

3、我的家乡有一块美丽的大草原。

“一块美丽的大草原”应当换成“一片美丽的大草原”

在我的实际教学过程中，我将最常用的量词，编写成量词歌，配上相应的图片，供学生背诵和查阅。朗朗上口的儿歌，是初学者的最爱，也方便泰国学生在需要的时候快速搜索。

四、汉语中单、双音节搭配的规则

第一、在现代汉语中，单、双音节的搭配也有一定规律。

例如“得以”、“举办”等动词必须带双音节的宾语：

得以开发	*得以法（错误的说法用*标注，下同）
举办展览	*举办览

第二、在现代汉语中，副词也常常修饰双音节的中心语。

例如：“颇为”、“极为”、“无从”等：

颇为棘手	*颇为手
极为困难	*极为困
无从下手	*无从手

第三、在现代汉语中，某些双音节形容词也必须修饰双音节名词。

大好河山	*大好河
严重灾害	*严灾害

第四、在现代汉语中，两个意义相近的双音节常组合成四字短语。

欢天喜地欢天、喜地的意思相近

满心欢喜	满心、欢喜的意思相近
垂头丧气	垂头、丧气的意思相近
灰心丧气	灰心、丧气的意思相近
心烦意乱	心烦、意乱的意思相近
感恩戴德	感恩、戴德的意思相近

双音节化，甚至是四音节化，是现代汉语发展的一种趋势，起到了一种导向作用。汉语除了对一般的句法规则有要求之外，更为重要的是重视音节的匀称、协调，也就是我们常说的音韵美。这也就是我们在教学过程中一直要强调的语感的重要性，泰国学生由于不重视音韵上面的问题，单双音节的搭配自然会出现一些问题，常见的偏误如下所示：

*今年我跟朋友们度过了一个很难忘记的暑假。

“难忘记”应当换成“难忘”。

*你见过荷花叶上的露水吗？

“荷花叶”应当换成“荷叶”。

*爸爸的工厂在村子东大路旁边。

“村子东”应当换成“村东”

*他住在一间又小又黑暗的房间里。

“又小又黑暗”应当换成“又小又暗”

*洛阳是中国的一座古首都。

“古首都”应当换成“古都”

五、构词法与造句法规则大致类似

从语素到词语的构成，从词语到句子的构成，规则都大似相近。汉语的词和短语基本上按照以下五种结构规则组成：

1、前修饰后（偏正关系） 工业大学

偏正 + 偏正 =偏正

2、前后并立（联合关系）兄弟姐妹

联合 + 联合 =联合

3、前动后宾（述宾关系）担心失去

述宾 + 述宾 =述宾

4、后补充前（述补关系）提升得慢

述补 + 快 =述补

5、前主后谓（主谓关系）地震少了

主谓 + 少 =主谓

由此可见，汉语各级语言单位的构成，从字到词，从词到短语，从短语到句子，跟形态的变化并没有太大的关系，通过语序的不同和虚词的排列方式，其排列的方式也相对比较容易理解。因此，在某种程度上来说，汉语的造词法则和造

句法则有很多相似的地方。著名的语言学家赵金铭（2004）¹曾指出，“语法主要是指语言中词组造句的一整套规则，在成句的基础上，还有一套连句成篇的规则。”

最后，就汉语语法的特点，根据学者们的归纳进行以下总结，以方便汉语教师在教学中熟悉并熟练运用，汉语的特点共有以下六方面：

- 第一、具有“S+V+O”句式的语序。
- 第二、形态改变少见。
- 第三、强调语序、虚词的作用。
- 第四、量词复杂。
- 第五、讲究单、双音节的组合
- 第六、构词法和造句法的规律大同小异

第三节 汉、泰语法特征对比

前文已经对泰国的泰语和中国的汉语，进行一一的分析和讲解，因此，在教学中，我们教师需要有目的性的对两种语言之间做适当的比较研究，这样才能进一步提高我们的教学技能，使得汉语中的语法教学更具有针对性，我们也能更好预见学生可能在学习过程中出现的问题。因此在这一节里，本文将从语序、词汇和语法三个方面对泰语和汉语进行简单的比较。

一、汉、泰语语法重叠形式的类似性

（一）固定格式

泰语也具有“ AABB ”式、“ A 来 A 去 ”式等固定搭配。例如：

1、“AABB”式：

ไปๆมาๆ	去去来来（与“来来回回”意思一样）
เดินๆหยุดๆ	走走停停
หลบๆซ่อนๆ	躲躲藏藏
ขึ้นๆลงๆ	上上下下
บ้าๆบอๆ	疯疯癫癫
สวยๆงามๆ	漂漂亮亮

2、“A 来 A 去”式

คิดไปคิดมา	想来想去
ถามไปถามมา	问来问去

¹陆俭明（2004），《现代汉语语法研究教程》，北京大学出版社，P. 390

พูดไปพูดมา	说来说去
เลี้ยวไปเลี้ยวมา	拐来拐去
เดินไปเดินมา	走来走去
ตรงไปตรงมา	直来直去（“直率”、“直接”的意思）

3、“边…边…、一边…一边”式

เดินไปกินไป	边走边吃
เรียนหนังสือไปทำงานไป	边读书边工作

4、“越 A 越 B”式

ยิ่งวิ่งยิ่งเร็ว	越跑越快
ยิ่งมากยิ่งดี	越多越好
ยิ่งเรียนยิ่งชอบ	越学越喜欢

5、“又…又…”式

ทั้งรักทั้งเกลียด	又爱又恨
ทั้งกินทั้งดื่ม	又吃又喝
ทั้งเร็วทั้งดี	又快又好
ทั้งหนาวทั้งหิว	又冷又饿

(二)、人称代词与亲属称谓

泰国人和中国人一样，比较注重家庭观念，因此在家庭中的人称称谓上也比较讲究，用词也会比较严谨，两者有类似的地方。汉语中的称谓相对固定，泰语中的“我”有很多个，比如 ผม，是男性第一人称代词，ดิฉัน 我，女性有礼貌的自称等等。例如：

ตา	外公（姥爷）
ยาย	外婆（姥姥）
ปู่	爷爷
ย่า	奶奶
พ่อ	老公
สามี	丈夫
เมีย	老婆
ภรรยา	妻子
เขา	人家，女性自称
อาตมา	老衲，僧侣自称
กู	老子，第一人称/俗语

(三)、语气词

两种语言都有语气词，基本上可以建立一种一一对应的关系。例如：

นะ	呢
ไหม	吗
ไง	嘛
โอ	啊
เถอะ	吧
ดิ	呗
ละ	啦

(四)、广泛用复合法构词

在汉语和泰语之中，最普遍的构词方法词根复合，例如：汉语的“人”能够和其他词根组成许多新词，如：人生、人事、人手、人力、人才、人为、人员、人家、人数等等。再例如：汉语中的“水”能够和其他词根组成许多新词，如：水平、水准、水面、水果、水灾、水田、水沟、水牛、水面、水波、水桶、水池、水瓶、水笔、水火、水文等等。由此可见字的构词能力有多大。同样泰国语里的“มือ”也可以构成新词，如：ถุงมือ（手套）、มือปืน（枪手）、มือดี（好手）、กุญแจมือ（手铐）、ฝีมือ（手艺），等等。

就泰语和汉语的复合词而言，其构成方式也很相近，包括了偏正、联合、主谓、动宾等几种方式。

例如：

联合型

ปิดบัง = 隐藏（隐+藏）

ดูแล = 保管（照看+看）

偏正型

น้ำตา = 眼泪（水+眼）

ที่นอน = 卧铺（地方+睡觉）

主谓型

แผ่นดินไหว = 地震（地+震）

หน้าหนาว = 冬至（冬+至）

动宾型

พอใจ = 满意（满足+心）

เสียใจ = 伤心（难受+心）

二、汉、泰语语序差异

杨光远（2005）¹指出，汉、泰语同属汉藏语系，从语言类型学上来看，都归为孤立语，都使用“主语—谓语—宾语”结构，即为“S—V—O”的语序，两种语言都使用词序和虚词语法意义表现的主要方式，所以主要句法结构框架有很多类似的地方。

例如：

คุณพ่อ	เล่น	เทนนิส
爸爸	打	网球。
คุณแม่	ดู	โทรทัศน์
妈妈	看	电视

像上面两个句子，句子成分比较简单，可以直接对应翻译。但是，当句子成分比较复杂的时候，就不可以直接对应翻译，不过“S—V—O”的语序基本不变。

例如：คุณครูที่สอนภาษาจีนของพวกเรามาจากประเทศจีน
老师教中文的我們来自中国。

译文：来自中国的老师教我们中文。

汉语和泰语在语序方面的差别主要体现在：

（一）、定语和中心语的语序

“修饰部分+中心语”是汉语偏正结构常见的语序，而泰语则为“中心语+修饰部分”，比如 น้องชายของพ่อ（弟弟的爸爸），意思是“爸爸的弟弟”、เคยไป（过去）意思是“去过”等等。笔者发现，语序在泰语和汉语中都占有重要的地位，会影响意思的表达，这是泰语和汉语最显著的差别。

此外，定语+中心语的结构在泰语和汉语中的语序也不同。在汉语中通常是“形容词+名词”，而在泰语中是“名词+形容词”，比如（女美），意思是“美女”，（雪白），意思是“白雪”，（色红）意思是“红色”，诸如此类。

（二）、表示领属关系的助词

比如，“的”、“之”。例如：

กระเป๋าของเรา

书包的我们

译文：我们的书包

ของเล่นของแมวน้อย

具玩的猫小

译文：小猫的玩具

¹杨光远：《泰国语语法概论教案》，云南民族大学，2005年，P26

(三)、介词结构 (表示时间、地点)

例如:

พวกเราเรียนหนังสือในห้องเรียน

我们上课在里教室

译文: 我们在教室里上课

พวกเรามีเรียนแปดโมง

我们有课八点

译文: 我们八点有课

(四)、量词 (名词、数词后接量词)

例如:

หนังสือหนึ่งเล่ม

书一本

译文: 一本书

ดอกไม้สองดอก

花二朵

译文: 两朵花

第二章 调查泰国学生掌握汉语语法的情况

第一节 问卷调查的内容以及形式

一、问卷的内容:

问卷中的语法项目分为 2 级，一级一共有 12 个语法点，二级一共有 15 个语法点。

(一) 一级语法项目

表1: 一级语法项目

目标描述	了解和掌握: 1. 基本语序 2. 常用句型 3. 一般疑问句 4. 数词和常用量词 5. 人称代词 6. 指示代词 7. 常用程度副词 8. 描述人和物的基本表达方式 9. 用“不”的否定句		
内容	语法项目	结构形式	例子
	1. 动词谓语句	主语+动词+宾语	他叫明明。
	1.1. “是”字句	主语+是+宾语	玛丽是美国人。
	1.2. “有”字句	主语+有+宾语	我有一个弟弟。
		主语+没有+宾语	我没有电子词典。
	2. 用“吗”、“吧”、“呢”的一般疑问句	小句+吗?	你是泰国人吗?
		小句+吧?	约翰是美国人吧?
		小句、名词/代词+呢?	我是中国人, 你呢?
3. 形容词谓语句	主语+副词+形容词	这朵花很漂亮。	
		玛丽非常漂亮。	

	4. 名词谓语句	主语+年龄/籍贯等	杰克 15 岁。
			王明上海人。
	5. 用“不”的否定句	主语+不+动词短语	哥哥不吃日本菜。
	6. 祈使句：表示礼貌请求	请+动词！	请进！
			请坐！
	7. 感叹句	真+形容词！	真好！
		太+形容词+了！	太棒了！
	8. 人称代词	你、我、他、她、您	您贵姓？
	8.1. 复数人称代词	你们、我们、他们	我们学习汉语
	8.2. 指示代词	这	这位是布朗先生。
		那	那个人是美国人。
	9. 程度副词作状语	很、非常、真、太	中国太大了。
	10. 数词	1~100	我爸爸 66 岁。
	11. 常用量词	个	我家有两个男孩。
		名	我们班有 25 名学生。
12. 连词	A 和 B	我和弟弟	
		爸爸、妈妈和我	

(二) 二级语法项目

表2：二级语法项目

目标描述	了解和掌握		
	<ol style="list-style-type: none"> 1. 时间、地点、方位的基本表达方式 2. 人民币、钱数 3. 状语、定语的基本结构和功能 4. 特殊疑问句 5. 表示存在的方式 6. 表示意愿的方式 		
内容	语法项目	结构形式	例子
	1. 时间名词		
	1.1. 年、月、日的表达	___年___月___日	2007 年 12 月 5 日

1.2. 星期的表达	星期__	星期一~星期天
1.3. 时点的表达	__点__分	11点、9点3分
	差__点__分	差5分8点
		差1刻10点
2. 人民币钱数的表达	__元/块__角/毛__分	39块4角3分
3. 名词谓语句	主语+时间	明天5月25号。
		明天星期四。
		现在9点20。
	主语+钱数	这本书32块5毛。
3斤苹果10块钱。		
4. 时间状语	主语+时间状语+动词短语	爷爷每天早上5点打太极拳。
5. 地点状语	主语+在+地点/处所+动词短语	我在医院上班。
6. 所属关系的表达	名词/代词+(的)+名词	这是朋友的杂志。
		他是我弟弟。
7. 方位词		
7.1. 简单方位词	东、西、南、北、中、前、后、上、下、左、右	
7.2 合成方位词	简单方位词+面/边	上面、上边、东面、南边、西面、北边
7.3 方位词组	处所名词+简单方位词+ (面/边)	桌子上、窗外、银行前边、学校西边
8. 用疑问代词的特殊疑问句	什么、谁、哪、哪儿、几、多少、多大、什么时候	这是什么花? 他是谁? 你是哪国人? 你在哪儿上学? 现在几点了? 你的孩子多大了? 这本书多少钱?

		你什么时候开学?
8. 存在的表达		
9.1. “在”字句	方位词(词组)+在+方位词组	我在你身边。
9.2. “有”字句	方位词(词组)+有+方位词组	手上有一朵花。
9.3. “是”字句	方位词(词组)+是+方位词组	学校的西边是个球场。
10. 距离的表达	A点+离+B点+远/近/距离数	电影院离学校很远。
11. 意愿的表达: “要”、“想”	主语+要+名词	我要一杯水。
	主语+要/想+动词短语	我想去泰国。 玛丽要去图书馆。
12. “的”字结构	名词/代词+的	这是玛丽的。
	形容词+的	红的好看。
13. 动词重叠和动词+一下儿	动词重叠	我试试这道菜。
	动词+一下儿	你看一下儿这本书。
14. 常用量词	件、条、块、张、斤	一件衣服、两条围巾、三块石头、四张床、五斤西瓜
15. 范围副词作状语		
15.1 都	都+动词短语	我们都学习汉语。
15.2 也	也+动词短语	他也是美国人。

二、问卷的形式:

问卷由笔者根据第一级和第二级的语法编写,以排序题的方式,让学生们在课堂上限时完成。具体的问卷详情见附录1。

题量为57题,编排的顺序是按照学者研究的由易到难的语法点进行。问卷限定学生们在一节课内完成。学生完成之后,笔者根据学生实际完成的情况,一共得到了三十七份有效的问卷。经过批改之后,笔者按照问卷中的题号,对学生所产生的语法错误进行了详细的整理和数据分析,得到了以下的结果。

第二节 问卷调查的结果

调查结果如下：

表3：问卷调查的结果

序号	姓名	国籍	年级	时间	出错题的题号
1	彭芳菲	泰国	高三	2年	22、23、29、30、34、42、43、46
2	苏叶	泰国	高三	2年	5、17、29、30、34、43、46、52、53、54
3	李明	泰国	高三	2年	14、17、24、29、30、32、33、34、38、42、43、45、46、54、55
4	陈美丽	泰国	高三	2年	45、53
5	杨文龙	华裔	初三	1年	23、24、51
6	邱蕊芯	泰国	高三	2年	16、17、20、29、30、38、42、46、49、50
7	黄娟娟	泰国	高三	2年	22、30、34、38、42、46、50、53
8	楚云	泰国	初三	1年	9、14、17、19、22、29、30、34、41、43、46、47、50、53、54
9	冰洁	泰国	初三	1年	2、7、8、9、10、11、16、17、18、19、21、22、27、29、30、33、34、43、45、50、51、52、53、54
10	冰心	泰国	初三	1年	3、8、9、13、17、19、20、29、30、31、32、33、38、41、42、43、44、45、46、51、52、53、54
11	安妮	泰国	初三	1年	3、9、12、13、17、20、30、31、32、35、38、42、43、44、45、46、53
12	美云	泰国	初三	1年	3、4、8、9、11、14、15、16、17、19、20、21、22、29、30、31、32、33、39、43、45、51
13	兰芝	泰国	初三	1年	3、8、9、13、16、20、22、27、29、30、33、34、35、37、38、40、42、43、45、50、52、53、54
14	华乐	泰国	初三	1年	8、9、13、14、19、20、21、22、25、26、27、28、29、30、33、34、38、42、43、45、52、53、54、55、56
15	刘文	华裔	初三	2年	23、24、42、51
16	细娜	泰国	高一	2年	3、9、14、18、21、22、24、29、30、32、34、

					38、42、43、46、50、53、54、55
17	美云	泰国	高一	1年	2、3、9、10、13、14、15、16、17、18、19、20、21、22、24、29、30、31、32、33、34、37、38、40、41、42、43、44、46、47、50、51、53、54、55
18	汉坤	泰国	高一	2年	3、14、17、19、20、21、22、24、25、29、30、31、32、33、34、38、39、40、41、42、43、45、46、47、48、49、50、52、54、55
19	建江	泰国	高一	2年	21、22、24、25、27、29、30、32、33、34、38、42、43、45、46、50、53、54
20	达强	泰国	高一	2年	17、19、29、30、38、42、43、46、50
21	佳月	华裔	高二	2年	14、19、21、22、29、30、32、33、34、38、42、45、46、47、50、52、53、54、55
22	美路	泰国	高二	2年	15、22、29、33、38、42、45、46、50、51、52、53
23	丽珍	泰国	高二	1年	9、10、12、14、17、22、23、24、29、30、31、32、33、34、37、38、40、42、43、44、45、46、50、51、52、54、55
24	佩玉	泰国	高二	1年	2、17、18、19、22、29、30、31、32、41、42、43、45、46、52、54
25	佳心	华裔	高二	2年	14、21、22、29、30、33、38、45、47、50、52、54
26	丽萍	华裔	高二	1年	2、17、20、22、29、30、32、33、34、38、41、42、43、45、46、47、50、53、54、57
27	珍珠	泰国	高二	1年	2、3、6、9、16、18、19、21、22、24、25、27、30、31、33、34、35、38、39、40、45、46、50、51、52、53、56
28	汉强	泰国	高二	2年	16、29、30、32、33、34、38、42、43、45、46、50、53、54
29	明时	泰国	高二	2年	3、17、20、21、22、29、30、34、38、42、43、45、46、50、52、53、54

30	佳浩	泰国	高二	1年	3、14、17、18、19、20、21、22、26、27、29、30、32、33、34、38、41、42、43、45、46、52、53、54、55、56、57
31	林美美	华裔	高三	2年	30、38、42、46
32	陈亮	泰国	高三	2年	16、17、20、30、38、42、46、50
33	文新	华裔	高三	2年	34、45、53
34	张英杰	泰国	高三	2年	23、29、30、34、43、46
35	陈娜	泰国	高三	2年	5、17、29、34、43、46、52
36	林秀凌	华裔	高三	2年	30、51、53、54
37	秋月	泰国	高三	2年	17、24、29、30、32、34、38、42、43、45、46

根据学生的答题情况，笔者做了如下的统计：

表4：根据学生的答题情况

题 1	题 2	题 3	题 4	题 5	题 6	题 7	题 8
0 个	5 个	10 个	1 个	2 个	1 个	1 个	5 个
题 9	题 10	题 11	题 12	题 13	题 14	题 15	题 16
11 个	3 个	2 个	2 个	5 个	11 个	3 个	8 个
题 17	题 18	题 19	题 20	题 21	题 22	题 23	题 24
19 个	6 个	12 个	12 个	12 个	21 个	4 个	9 个
题 25	题 26	题 27	题 28	题 29	题 30	题 31	题 32
4 个	2 个	6 个	1 个	27 个	31 个	8 个	15 个
题 33	题 34	题 35	题 36	题 37	题 38	题 39	题 40
17 个	23 个	3 个	0 个	3 个	24 个	3 个	5 个
题 41	题 42	题 43	题 44	题 45	题 46	题 47	题 48
7 个	25 个	24 个	4 个	22 个	27 个	6 个	1 个
题 49	题 50	题 51	题 52	题 53	题 54	题 55	题 56
2 个	19 个	9 个	16 个	21 个	20 个	8 个	3 个
题 57							
2 个							

根据统计，我们得到下列的数据：

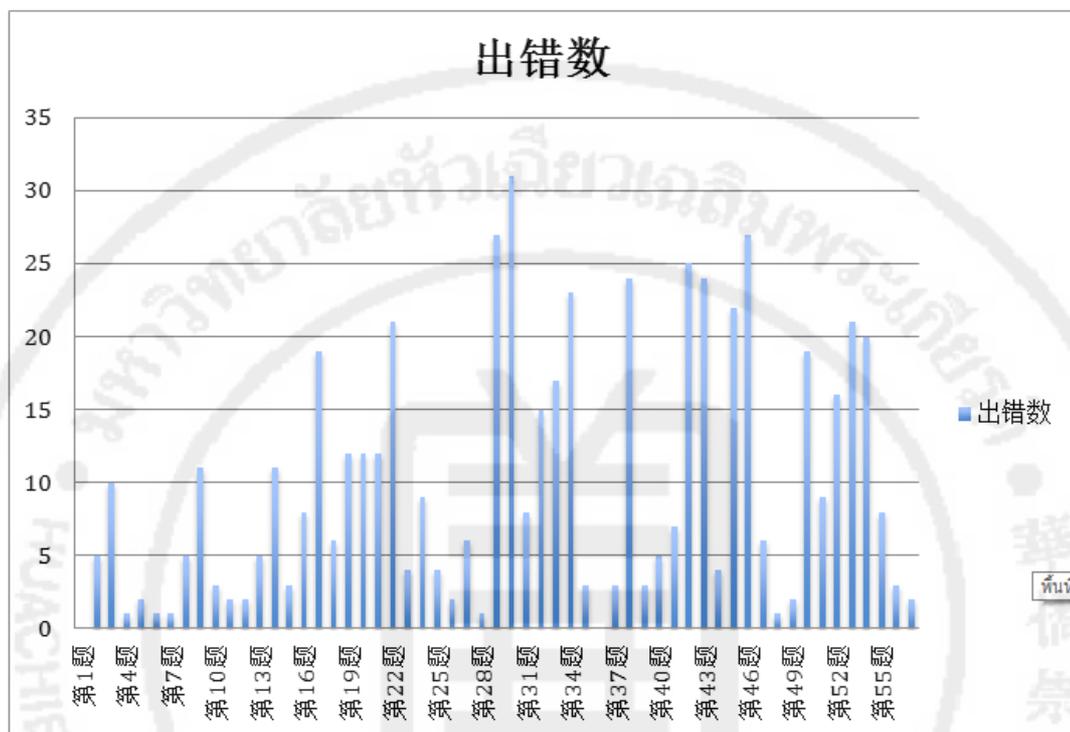


图 1：统计出错数

语法项目的偏误率

表 5：语法项目的偏误率

题号	语法点	偏误数量	偏误率%	排序
30	地点状语	31 个	83.78	1
29	时间状语	27 个	72.97	2
46	距离的表达	27 个	72.97	2
42	“什么时候”疑问句	25 个	67.57	4
38	“哪里”疑问句	24 个	64.86	5
43	“在”字句	24 个	64.86	5
34	合成方位词	23 个	62.16	7
45	“是”字句	22 个	59.46	8
22	量词“名”	21 个	56.76	9

53	动词+一下儿	21 个	56.76	9
54	量词	20 个	54.05	11
17	指示代词“这”	19 个	51.35	12
50	“是”+的	19 个	51.35	12
33	简单方位词	17 个	45.95	14
52	动词重叠	16 个	43.24	15
32	代词+的+名词	15 个	40.54	16
19	程度副词作状语	12 个	32.44	17
20	数词	12 个	32.44	17
21	量词“个”	12 个	32.44	17
9	主语+副词+形容词	11 个	29.73	20
14	太+形容词+了!	11 个	29.73	20
3	主语+有+宾语	10 个	27.03	22
24	年月日	9 个	24.32	23
51	形容词+的	9 个	24.32	23
16	复数人称代词	8 个	21.62	25
31	所属关系的表达	8 个	21.62	25
55	量词	8 个	21.62	25
41	“多少”疑问句	7 个	18.92	28
18	指示代词“那”	6 个	16.22	29
27	名词谓语句	6 个	16.22	29
47	表示意愿——“要”	6 个	16.22	29
2	主语+是+宾语	5 个	13.51	32
8	主语+副词+形容词	5 个	13.51	32
13	真+形容词!	5 个	13.51	32
40	“多大”疑问句	5 个	13.51	32
23	连词“和”	4 个	10.8	36
25	星期	4 个	10.8	36
44	“有”字句	4 个	10.8	36
10	主语+年龄/籍贯等	3 个	8.11	39

15	人称代词	3 个	8.11	39
35	“什么”疑问句	3 个	8.11	39
37	“哪”疑问句	3 个	8.11	39
39	“几”疑问句	3 个	8.11	39
56	都+动词短语	3 个	8.11	39
5	小句+吗?	2 个	5.4	45
11	主语+不+动词短语	2 个	5.4	45
12	请+动词!	2 个	5.4	45
26	时间“点”、“分”	2 个	5.4	45
49	想+动词短语	2 个	5.4	45
57	也+动词短语	2 个	5.4	45
4	主语+没有+宾语	1 个	2.7	51
6	小句+吧?	1 个	2.7	51
7	小句、名词/代词+呢?	1 个	2.7	51
28	名词+钱数	1 个	2.7	51
48	表示意愿——“想”	1 个	2.7	51
1	主语+动词+宾语	0 个	0	56
36	“谁”疑问句	0 个	0	56

第三节 问卷调查结果的分析

产生这样的结果的原因主要有三个：

一、泰语对学生的影响

显而易见，这些偏误很大程度上是因为泰语的负迁移引起的。泰国学生在学习汉语时，最容易受到母语（泰语）的影响，把说泰语的习惯带进汉语的表达中，这样他们在用汉语表达的时候，就经常不知不觉地陷入错用的境地，而且很难从这样的错误中产生意识。

课堂里或者是课后经常会冒出这样的句子，例如：“老师王”，因为在泰语里，常常将“姓”放在称呼的后面，而汉语则是将“姓”放在称呼的前面。又例如：“李小”，泰语说“”，汉语正确的说法是：“小李”。这样我们就明白了这些错误产生的真正原因了。

二、学习的汉语知识不够多

学生所掌握的汉语知识有限，究其原因就是有这么 3 点：一是课时太少，多的 3 节，少的一个星期才 1 节。一般而言，在初中每个星期只有 2-3 节汉语课，高中稍微好一些，有的学校设置了以汉语为中心的课程，这样可以使汉语课时每个星期达到 6-8 节。二是因为学生能接触到的关于汉语的资源也相当有限，除了课本和练习册以外，在很多学校里，几乎再也找不到跟汉语有关的书籍和材料了。泰国学校的图书馆里，也很难找到几本像样的汉语书，这样一来，拓展学生课余的汉语阅读只能是一种空谈。三是语言环境的缺失。学生只能在课堂上进行汉语的听说，下课之后，因为完全没有语言环境，对于课堂上所学的内容，自然而然也没有进行实践的机会。虽然有的学生会在寒暑假选择去中国进行短时间的培训，但是那样收到的效果也是微乎其微。

三、语法教学的严重忽视

很多教师认为，在初级汉语课堂里开设语法课，或者退一步而言，在教学内容里强调语法的讲解，会给学生带来困惑。他们觉得这应该是在高级汉语课堂里才涉及到的内容。因为他们坚持汉语语法的教学过多、过早，会严重地影响学生学习的积极性，也会让课堂变得“僵硬”。其实不然，殊不知，如果在初级汉语课堂里没有解决一些最基本的汉语语法问题，那么就像是修建一座大楼一样，汉语语法的教学，恰恰是这座大楼的地基。试想一下，如果大楼的地基都没有建好，这栋楼只会遭受崩塌的命运。

因此，只注重口语的训练，而忽略语法的教学，造成的结果就是让学生快速地从口语的练习中，得到了说汉语的体验，却丧失了正确说汉语的先决条件。久而久之，学生就在说汉语的过程当中积累了大量的坏习惯，就像一棵小树从开始就没有扶正一样，到了后面，这些习惯就会成为一种隐患，再让学生树立正确的语法观念就会难上加难。要解决这样的问题，就要采取防范于未然的指导方针，在学生刚接触汉语的时候，就要强调语法教学的重要性，做好标准，养成习惯，培养兴趣，缺一不可。

第三章 提升泰国学生汉语语法能力的策略

通过综合分析学生的调查问卷,笔者对泰国学生学习语法的情况表示非常担忧。这些学生大多数都学了一年的汉语,但是对语法的掌握情况并没有特别好。有些语法问题凸显了他们对汉语语法的掌握还远远没有达到及格的标准。

同时,笔者觉得值得注意的一个问题是,泰国学生学好汉语、说好汉语的标准,最终还是要从听、说、读、写四个方面进行全面而又综合的评价。目前看来,在“说”这个方面,学生掌握得都还比较好。这跟他们的老师是中国教师有很大的关系,但是我们也不难发现,要正确地说地道的汉语,还是有一定的差距,是一件不太容易的事情。更何况还要符合当今中国人使用汉语的习惯,更是难上加难。这些问题产生的原因,都跟语法的教学息息相关。

针对泰国学生学习初级汉语语法出现的这些问题,笔者认为,如果在初级对外汉语的课堂里,我们就正确地引导学生学习基础的语法,进行规范的语法练习,会对学生建立正确的说汉语的习惯,起到很好的引导作用。万丈高楼平地起,语法就是学生学习语言的第一层,它决定了上层建筑的发展方向。

下面提到的三个内容就是本文要进行论述的:

第一节 语法教学对策

既然知道泰国学生在定语和状语的学习中,出现的问题最突出,那么,从解决问题的角度上看,首先就要解决最为棘手的难点,找到了问题的关键,先解决掉,其他附属的问题也就随之得到解决了。在本节中,笔者主要通过分析这两个问题,制定了相应的学习对策,并提出一些个人意见。

一、消除学生使用泰语的习惯对汉语学习的影响

泰语语序与汉语语序的差别,集中体现在初级汉语教学当中学生使用汉语的实际情况当中。受到泰语的影响,学生很容易就想当然地将泰语的语序植入汉语的语序当中。针对这种情况,教师在初级汉语课堂里,应该将泰语和汉语的这些语序的差别找出来,并进行对比,运用图表的方法,让学生了解这些不同点,并针对这些不同点进行专项的语法练习,这样学生犯错的几率就会减少。

二、创造使用汉语的环境

在笔者任教的学校里,汉语课程的设置突出的问题体现在教学时间上。泰国一般的学校里,一个星期只有3个课时的时间学习汉语,这跟教学大纲里的要求

是有一定的差距的。加之学校里所能提供学生进行汉语学习的资源也非常有限，这样就导致了学生无法从课堂之余的其他途径来学习汉语。上课的时候，听说的训练时间就有限，课余时间又得不到适当的练习和巩固，学生的汉语知识自然是少得可怜。由此看来，老师在课堂内外加强语言环境的建立，并在教学中辅助语法教学，显得格外重要和迫切。

三、语法学习要有针对性

比较法是一种可以让学生建立起记忆的学习方法。总结学生在初级汉语学习的过程中比较常见的一些语法错误，结合泰语语法和汉语语法的不同点，进行分门别类地比较。可以制作成图表，也可以运用图片的形式，让学生有一个直观的印象。在教学过程中不断地强化学生对这些语法点的印象，就会逐渐减少泰语习惯对使用汉语的影响，大大降低学生使用汉语的偏误率。最好的效果就是让学生在脑中形成对这些语法点的条件反射，这样就能自然地正确使用汉语进行交际。

同时，教师还需要针对学生的汉语水平、学生接受能力、学生学习汉语的时间长短进行综合考虑，制定出相应的语法教学对策。一是要兼顾语法教学方式的多样性，切忌用枯燥的公式法让学生死记硬背；二是要循序渐进地进行语法训练，从最基础的语法项目进行练习，让学生在学的过程中不断地积累信心；三是帮助学生克服心魔，不要害怕犯错，同时也不要忽略错误，不断地改正错误，直到最后养成正确的学习习惯。

四、教材的选用要兼顾语法

汉语语法的学习，首先是一个系统的学习过程，切不可将语法点进行零星的讲解而不注重语法点之间的联系。一本好的教材，其语法点的选择和分布也应该要结合教材中的话题和内容，进行科学的安排。让学生在巩固听说技能的同时，又能够结合语法的学习，从而树立学习汉语的信心，做到语法指导汉语学习的要求。

第二节 语法教学设计

教学也是需要设计的，就像盖房子一样，设计的高低决定了教学的质量，也会影响到学生学习的效果。

一、汉语初级语法课堂例句的设计

首先要注意例句的导出，切忌不可太生硬，不仅要兼顾内容和语法点的结合，还要注重其多样性；其次例句的口头形式和文字形式也要进行搭配，以口头形式

为主；第三点就是要完整语法点的结构，在讲解完语法点之后，还需要注意例句与实际生活的结合，注重其交际作用和文化特性，而且词汇也是要考虑的因素之一。例如：“存现句”的定义就是：表示何处存在、出现消失了何人或何物的句式。¹

上面提到的几点建议，只是作为例句设计的一些原则，即便是做到了这三点，在实际的教学当中，学生还是未必能够很好地把握住例句的内容，以及掌握语法点。究其原因，课堂教学本来就是一个包含复杂因素的综合过程。学生在课堂中能否学会，能否掌握老师传授的知识，会受到各方面的影响。笔者根据第三章里的调查和分析，对例句的设计提出了一些参考性的意见：

1、例句内容应该注意的问题

例句首先是为语法教学而服务的，语法教学的重点在于分析语法的结构和意义，所以例句应该围绕着语法点的结构和意义而设计。当然，例句中词语的选用也要遵循一定的原则，这些词语决定了例句的实用性、交际性、时效性和趣味性。并且词语的选用还要兼顾学生的汉语水平，不能超出教学大纲，并且在一定的范围内还要复现，利于学生进行复习。另外，在语法课堂教学中，老师如果处理得不够恰当，也会让教学的内容处于淡然无味的尴尬境地，老师在选择例句时，也应该要注意例句的趣味性跟学生的特点相结合，加深学生对语法的理解。

2、例句与语法结构的关系

这里我们通过几组例句来展示例句的选择对于展示语法结构的重要性：

(1) 动词+得+形容词

- a. 小明吃得多。
- b. 小明吃得很多。
- c. 小明吃得非常多。
- d. 小明吃得不多。
- e. 小明吃得不太多。

通过运用上面的例句，我们可以清晰地展示“得”的位置，程度副词的位置以及否定副词的位置，一目了然。

(2) 动词+名词+动词+得+形容词

- a. 玛丽写字得很漂亮
- b. 玛丽写得很漂亮
- c. 玛丽写字写得很漂亮。

¹张宝林（2007），《汉语教学参考语法》，北京大学出版社，P237

由“写”得到“写字”，将写字植入句中，从“动词+得+形容词”引申到“动词+名词+动词+得+形容词”，一切顺利成章。

3、如何用例句解释语法点的意义

在初级语法课堂中，语法点意义的讲解是根本，理解语法点的意义之后，才能够熟练地运用。我们不妨举例说明如下：

(1) “了”、“过”、“着”

- a. 你吃了吗？
- b. 我去过中国的很多地方。
- c. 他就这么站着，一动也不动。
- d. 他手里拿着一本书。
- e. 这里曾经来过一群丹顶鹤。
- f. 他走了。

(2) “被”字句

- a. 蛋糕被老鼠吃了。
- b. 雨伞被他拿走了。
- c. 车被爸爸开走了。
- d. 作业被他弄丢了。
- e. 手机被他扔掉了。
- f. 过去被他忘记了。

通过上面的例句，我们不难看出，每个句子的语义都非常明确，学生在理解句子的内容之后，就能够很容易地掌握这些语法点。

4、词汇与例句的关系

词汇量是学生学习一门外语的最基本的保证。词汇在例句中的选择，既要帮助例句完成阐述语法点的语义，又要兼顾增加学生的词汇量。及时总结学生所学过的词汇，是教师的一种基本功。

例如：

表 5: 词汇与例句的关系

词汇	内容
单音节动词	说、看、走、听、笑、拿、想、爱、恨、怕、吃、唱、坐、做
双音节动词	发生、演变、发展、生长、死亡、存在、消灭、进行、开始
动词短语	踢足球、说中文、画脸谱、打游戏、逛商场、去动物园
形容词	大、小、好、坏、冷、热、快、慢、伟大、勇敢、坚强

5、注重例句的交际功能

通常情况下，例句都是以单句的形式独立存在的。很多老师认为，课堂上只要能解释清楚语法点就完成了教学任务，其实不然，笔者发现，在课堂上所展示的例句，最好都要能够有一定的交际功能。在教学过程中，不仅仅是单句的学习，更加要注重学生和教师之间的交流，充分地利用这些例句，搭建合理的语言交际场景，让学生能够学会成段地表达。

二、语法练习的设计

吕必松（1992）¹指出：练习是外语教材中所不可或缺的内容。让学生理解所学的内容有两种途径，一种是让学生在课堂上能够听得懂，其次是通过大量的练习让学生去实践。

在初级汉语学习的实际中，练习的功能已经被推上了一个高度，是提高学生语言能力的核心。在讲解语法的开始就要辅助大量的练习，根据语法点的不同，练习的方式和内容会有所不同，但归根结底，都是非常必要的。

Besse & Porquier（1984）指出，提高语言交际能力的法宝就是练习。在讲解完语法点之后，要紧接着辅助练习，通过各种形式的练习，达到检验是否理解的目的，更是帮助学生巩固所学内容的唯一途径。

Vigner（1984）也曾说过，一般的练习要明确教学的目标，活动目的在于促使交际能力的提升，并且将内容在一定范围内进行限定。

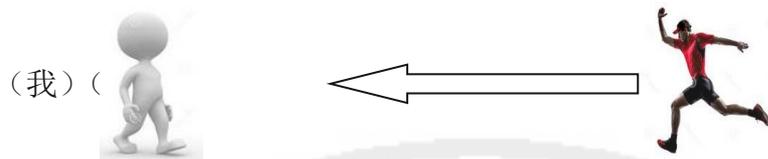
根据这些研究结论，笔者提出了以下几种练习的方式：

一、图示法

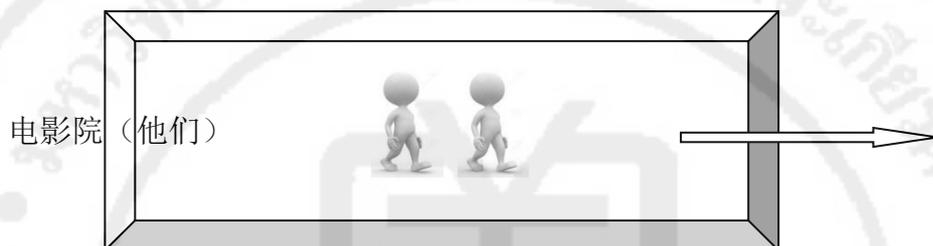
趋向动词，经常用在别的动词或形容词后表示趋向，做趋向补语，表示动词的方向。比如：“来”、“去”、“出”等等。如果我们运用图示法，会让学生印象深刻。例如：

¹吕必松（1992），《华语教学讲习》，北京语言学院出版社，P119

1、我看见他跑（来）了。



2、电影落幕了，他们一块儿走（出）电影院。



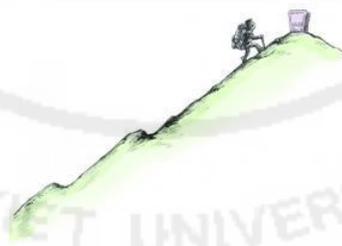
二、看图练习

图示法可以帮助学生一目了然，加深印象，效果明显。

(我)



我说：看，他爬（上去）了。





他坐起来了。

三、替换练习

其实很多语法都是可以像数学公式一样，用一定的格式来固定下来，教师将这些格式做成表格，方便学生使用，教师可以用重复练习来纠正学生的语法错误。

¹

例如：

1、动词谓语句

- | | |
|---------------|---------|
| 1) V.+吗? | 你去吗? |
| 2) V.+不 V.? | 你去不去? |
| 3) 谁+ V. ? | 谁去? |
| 4) 什么时候+ V. ? | 什么时候去? |
| 5) 为什么+ V. ? | 为什么你要去? |
| 6) 在哪儿+ V. ? | 在哪儿吃饭呢? |
| 7) 几点+ V. ? | 几点去? |
| 8) 星期几+ V. ? | 星期几去? |
| 9) 几号+ V. ? | 几号去? |

2、形容词谓语句

- | | |
|-------------|-------|
| 1) A.+吗? | 你好吗? |
| 2) A.+不 A.? | 你好不好? |
| 3) 不太+A.。 | 不太好。 |
| 4) 很+A.。 | 很好! |
| 5) 非常+A.。 | 非常好。 |

¹崔永华·杨寄洲（2002），《汉语课堂教学技巧》，北京语言大学出版社，P76

第三节 教材的研究

刘询（2005）¹在书中是这样描述教材的重要性的：“教材是授课老师和学生上课的材料和教学计划，教学大纲由教学的内容有机组成。”

“听”、“说”、“读”、“写”四个教学环节里，无论是哪个环节都离不开一本好的教材，因为教材既规定了教学的内容，又指定了教学的目的，还对教学的要求做了界定，同时还介绍了教学原则。教材又是衡量课堂教学的依据。

教材在教学过程中发挥的作用毋庸置疑，它包含了语言学习的两个根本：教的内容和方法。一本教材质量的优劣，决定了教与学的质量，也体现了教学理论研究的程度。

我们可以把教材比喻成剧本，剧本是戏剧的根本，演员和导演借助优良的剧本才能演出绘声绘色的好表演来。教师们也需要优良的课本，才可以教出好的课来。没有一本好的教材，教师就犹如无米之炊的巧妇，无法实施自己的宏才大略。

在教材的内容的选择和编写方面，笔者提成以下建议：

一、减少语法项目，突出难点

语法项目构成了语法教材的内容，数量的多少决定了每个课时的教学容量，数量过多，学生就会越吃力，教师教起来也会觉得顾此失彼。在计量学时、教学目标、教学原则三个部分的情况之后，应当基于学生反应中的学习难点考量，用科学的统计方法，将《大纲》里最基础、最实用、交际应急的语法项目选择出来，为教材的编写提供参考标准，划出语法难点。减少语法的量，方便讲解精细，增加练习，督促学生运用时间去学习，这样的教材容易教也好学，能够减轻学生的压力，提高学习效率。如果能够每节课控制在 2-3 个语法项目，是比较理想的。根据学生的实际情况，还可以酌情减少，做到少而精，利于学生掌握。

二、适度地分配语法难度

有的教材，太过于遵循系统性的原则，而将语法项目过度集中地安排在一课里，或者又过分地分散于每个单元之中，这样做的效果都是不理想的。只有按照从易到难的原则，讲一套教材中所涉及的语法点进行合理的安排，做到内容上的起承转合，结构上的循序渐进，才会有利于学生的学习。要注意语法项目的递进，难度上的呼应，还有语法项目的复现，都是需要注意的问题。

三、增强汉、泰语的对比研究

大部分泰国学生通常都是在学习汉语之前，已经融会贯通自己的母语（泰语），

¹刘询（2005），《对外汉语教育学引论》，北京语言大学出版社，P312

因此在学习汉语的时候，会下意识地将泰语认知信息加入汉语体系，然后迁移到汉语学习过程中，产生误差。

汉语和泰语的语序的差别，集中体现在定中短语和状中短语的语序。泰语里，定语放在中心语的后面，但在汉语里，定语放在中心语的前边；泰语里，状语放在动词的后面，然而在汉语里，状语又放在动词的前边。泰语为：“爷爷的他”，但在汉语里却为“他的爷爷”；泰语为“跑快快”，然则汉语却为“快快跑”等。教材的编写者们要强化泰、汉语言比较的学习，将它们引进到教材里，当作教学的中心任务，这样能够预防学生把泰语语法的用法进行不适当地套用，明白汉语语法的真谛，培养使用正确语序的习惯。

四、由浅入深地编排语法项目

循序渐进是安排语法点的重要原则。一个语法项目，也要区分难易程度，意思是将语法和语言点进行充分地结合，在刚开始接触时，使用简单的词汇，到后面，同样的语法点就要结合相对难的词汇，这就是所谓的循序渐进。

五、适合泰国学生的语法大纲的编写要遵循因地制宜的原则

《汉语水平等级标准与语法等级大纲》可以作为指导泰国汉语教学的标准，当然这个标准也不可能百分之百地贴近泰国实际的汉语教学情况。笔者希望能够通过自己的努力，结合自己的教学经验，在这个大纲的基础上，制定一套适合现在任教的这个学校情况的汉语教学大纲，当然也包括语法教学的大纲。这样泰国的汉语教材才会符合实际语言交流的需求，更加科学合理地使得教材更为规范，突出了实用和针对性。

六、充分利用多媒体来辅助语法教学

加强课文、练习的训练，巩固知识都是复习语法教学的很好的方式。除此之外，我们还可以借助多媒体教学来实现这一目标。顺应互联网科技的进步与发展，网络也能够为对外汉语教学进行高效的服务，为汉语教学中的练习提供了无限可能。我们在发展学校教育的同时，也应该注重网络教育，使之成为一个宝贵的学习资源的延伸。

第四章 结论

第一节 本文的主要结论

本论文以“泰国学生初级汉语语法的难点和教学对策”为题，统计了泰国学生在学习汉语过程中遭遇的语法难点，并给出了相应的对策辅助语法教学，同时按照这些教学对策，认真地制定了一套教学计划，在这所学校里，结合学生的学习习惯和学习特点，实施了一个学年，取得了很大的成绩。之所以选择用这样的方法，主要是因为笔者所任教的学校中，这个问题尤为突出。很多学生因为课时量不够，而且一个班的学生又非常多，在这样的条件下，每个学生得到的练习的机会少之又少，如何改进教法，在教学当中突出语法的训练，对有效地提高学生的汉语水平，起着非常关键的作用。

在这个过程中，笔者进行了如下研究：

首先在第一章就当前泰国学生学习汉语的一些现象进行了深度的了解，然后寻找到自己需要努力的方向，那就是着重解决泰国学生在学习初级汉语语法时所遇到的难点，几年的工作经验告诉笔者，语法教学在泰国的对外汉语教学中，还属于陌生的领域，有大量的工作需要去落实。于是，在辅导老师的帮助之下，笔者开始翻阅大量的文献。在第二章，就泰语和汉语的特征分别进行了论述，并且深层次地阐述了泰语和汉语的语法特点，总结并探讨了这两种语言的关联。在本论文中的第三章里，笔者选择《国际汉语教学通用课程大纲》第一级和第二级的语法内容，作为初级汉语语法的参考标准。录入了 27 个语法点，并制作了 57 题的调查问卷，以笔者任教的学校的学生为调查研究对象，进行了调查。笔者一共在学校里得到了 37 分有效的调查问卷，调查结果直接表明了泰国学生，在学习初级汉语过程中所产生的语法偏误。针对调查的结果，笔者进行了系统的分析，并根据这些分析，在本文中的第四章，提出了相应的学习方法，目的在于让学生更好地在学习汉语的初级阶段就打好基础，掌握汉语语法，这样做，还可以给教师们提供参考，方便老师们准备教学，而且更好地研究自己的教学。

针对当前在泰国课堂里发生的对外汉语教学的种种现状，我们不难发现，针对口语的教学远远大于语法的教学，很多学校和老师甚至避开汉语语法不谈。如今看来，想必是受了中国人学习英文的影响，太过注重考试，太过注重语法，从而都学成了哑巴英语和聋子英语，从而导致了专家和教师们对语法教学的意义和价值的认识的偏差。笔者在泰国的汉语教学当中发现，尤其是在汉语教学的初级

阶段，语法教学有着举足轻重的地位，并且，语法点的教学顺序也应该遵循循序渐进的原则来设计。毋庸置疑，一开始就打好语法的基础，对于学好汉语是事半功倍的。

从问卷调查中发现的问题出发，文中的第四章拟定了以泰国学生对象的汉语语法教学的整体对策，并进行了实践。为了给泰国学生提供有效的语法学习方法，笔者从学习对策、教学设计以及教材三个方面提出了对策。

在学生学习方面，一是减弱母语负迁移对学习汉语的影响，二是强化学生对汉语学习的意识，三是进行针对性语法学习，四是选用比较有针对性的综合教材，兼顾听说和语法。

在设计语法教学上，既然我们的授课对象是泰国学生，那么就应该要符合泰国学生的学习特性，笔者建议运用以下五种教学方式，融入到初级阶段的汉语语法教学当中去：

- 一、图示法；
- 二、看图练习；
- 三、替换练习；
- 四、排序；
- 五、改错

针对以上 5 种教学方式，搭配合适的语法项目，遵循从易到难的原则，符合泰国学生的学习能力和接受能力。

教材选用上，尽量要选择符合泰国国情的，符合泰国学生学习特性的教材，如果是自己编写，那么在教材的内容选定上，要注意前后内容的呼应和关联，而且还要注意教材的内部结构，做到语法跟教学内容的有机结合。语法教学要跟语言交际相结合，并以学生所喜闻乐见的话题作为辅助。

而且，我们不能仅仅只停留在理论的研究上，最重要的是要将这些理论运用到实际教学当中去。因为实践是检验真理的唯一标准。从 2014 年到 2015 年，笔者在自己所执教的学校中，针对学习汉语时间在半年到 2 年的学生中，进行了实践。实践过程中，既注意了及时纠正学生的偏误，根据学生的偏误进行系统的分析，不断地改进这些对策，另一方面，笔者不断地总结了教学经验，设计了强化泰国学生学习汉语语法的练习方案。结果显示，强化语法训练能够帮助学生降低在学习过程中产生的偏误率，所以笔者认为，在同等的单位学习时间内，要想达到好的学习效果，就一定要进行系统地学习。

同时，我们应该认识到：在泰国学生学习汉语的初级阶段中，偏误现象肯定

是时时出现的，偏误出现的频率以及这种偏误的严重程度，在学生慢慢提高汉语水平之后，在学生经过几年的汉语学习之后，有一定的改变。我们必须认识到：偏误要及时纠正，要尽可能地减少偏误产生的可能性。要想提高学生运用汉语进行交际的能力，很重要的一点就是：要极力减少交流过程中语法的偏误。这些偏误总是出现在实际的汉语交流中，就会出现“泰式汉语”的情况。就像中国人学英语那样，出现中式英文。

本论文的意义就在于，引起同行们对语法学习的重视，在我们现在的教学过程中，已经出现了各种因为语法教学严重缺失而引起的问题，我们不能忽视这个问题的存在，因为这无疑是解决问题的最关键的因素。要让泰国学生更好地掌握汉语，提高他们的汉语交际能力，语法教学无疑充当着非常重要的角色。

第二节 本文的研究意义与创新

作为教育者的一个准则就是，要培养自己的综合素质。¹当前，作为对外汉语教师，只有通过自身的努力，不断地积累经验，才能够在这一行取得一定的成绩。以及遇到的相关问题，经过研究，为后来者提供了大量的宝贵经验。所以笔者发现，本文的研究意义主要有这么几点：

第一、做语法教学的先锋

对外汉语是一条漫长的道路，有志投身于这项事业的教师将越来越多。笔者作为这个群里的一员，在感到骄傲自豪的同时，也觉得肩上负有沉重的压力。我们跟学生朝夕相处，非常了解学生们情况和他们的需求，每当看到他们一双双求知的眼睛，就会时刻提醒自己要成为一名合格的对外汉语教师。我们掌握了专家们没有的资源，即学生优势，应该要利用前人研究出来的理论，结合我们的实践，将对外汉语的事业发扬光大。

第二、树立研究语法教学的新概念

理论和实践从来就是相辅相成的。在当前的对外汉语教学的教师队伍中，对如何用理论来指导实践的认识，还是存在一定的差别。就泰国的对外汉语教师而言，树立正确的观念，坚定理论学习的重要性，并付之以行动，在实际的教学中摸索适合泰国学生特性的语法教学系统。例如：很多业界的专家，虽然掌握了雄厚的基础理论知识，但是由于缺乏一线执教的实践，他们所编写出来的教材也好，论文也好，对于实际的教学的指导意义并没有预先构想的那么理想。而作为战斗

¹朱芳华（2006），《对外汉语教学难点问题研究与对策》，厦门大学出版社，P76

在一线的汉语教师而言，虽然在理论知识上有一定的缺乏，但是却有着相当丰富的实战经验和对学生的了解，这都是汉语教师所不能忽视的资源，如果能够将二者合理地结合起来，势必可以做出一番成就。笔者正是本着这样的方向，一方面努力提高自己的汉语修养，增加理论知识，一方面将这些理论知识运用到实际的教学当中，摸索出一套适合泰国学生的语法教学方式。

第三、在借鉴的基础上创新

如今的对外汉语教学，相当于是站在巨人的肩膀之上，在秉承前辈的研究成果的同时，如何顺应时代，如何与时俱进，是一个非常严肃的课题。我们不要忘了任何一种教学，都要具备严谨、系统和科学性，还要注意它能否吸引学生的注意力，方便教师实施。另外，增强课堂中教师与学生的互动，安排合理的练习巩固学生对所学知识的印象，让学生感受汉语的乐趣，都是不容易做到的事情。

经过笔者的不懈努力，使得本论文体现了以下几个创新点：

第一、大量的收集工作

本文从笔者开始入学起，就明确了研究的方向——汉语语法教学。因此从一开始就注重了相关文献的收集工作。在论文的书写过程中，笔者翻阅了大量的文献资料，从时间上而言，从2000到现在的论文，笔者都做过系统的整理；从调查资料的范围而言，相关理论报刊杂志，以及学术论文，笔者也做了细致的收集和选择。笔者同时也借鉴了泰国人在这方面的研究资料，笔者作为泰国人，跟这些泰国学者有着相似的教育背景、文化背景，因此在指导笔者的论文上，他们的著作无疑起到了非常重大的作用。

第二、发现前人研究的不足

通过近一年的资料搜集工作，笔者着重研究了泰语和汉语的对比的论文，发现对于汉语和泰语在语序的部分研究还存在一定的不足，具体体现在：一是汉语和泰语的特征对比，比笔者预想的内容要少，有的只是停留在某一单一的语法项目之上，没有进行详尽的比较，提出相应的教学方法，形式过于简单和肤浅。针对这一点，笔者试图有所突破，详细地对比了泰语和汉语的语法，归纳了两者的异同点，并结合泰国学生的学习情况，提出了适合泰国学生的汉语语法学习和教学的对策。

第三、以“泰国学生初级汉语语法的难点及教学对策”为题，实施了调查与研究。以学习汉语时间为1-2年的九年级以上的学生为参考，调查了他们掌握语法的情况。将这些数据进行了科学的整理和分析，运用统计的科学方法，将学生出现的语法难点进行排序，总结出了适合泰国学生的教学方案，并将这些方案在

笔者所就职的学校里进行了实践。通过实践，笔者发现这些语法训练对提高学生的汉语学习与交际水平，有很明显的效果，这无疑证实了笔者的观点：如果不在初级阶段里对泰国学生进行系统的语法教学，那么其后果的严重性是可以预估的。

第四、将泰国学生最容易出错的语法项目的统计结果，运用到泰国学生学习初级汉语语法的实际的教学当中。制定了必要的语法项目并规范了语法项目的学习教学顺序，按顺序编写了合适的教材并在实际教学当中使用。从 2014 年开始到现在，笔者一直在进行有关本论文主题的语法强化训练课。

第三节 论文的不足

前面提到了很多关于本文的优点和创新之处，但是，笔者还是能够清醒地认识到自己的不足，一个方面是自身学习汉语的水平，另一方面是对外汉语教学的经验，笔者知道还有很大的提升空间。所以本论文肯定会存在一些问题和遗漏的部分，笔者在这里一一列举出来，也是对自己的一种鞭策：

一、本文针对对象为泰国中学生，这是因为受到笔者自身条件的限制，笔者作为一名泰国教育工作者，工作的范围仅仅限于泰国。因此，对于研究对象的选择，会出现一些人为的限定，这是本文在先天性的不足，所选择的研究对象是笔者执教的泰国中学生，由于学校汉语课程设立的问题，导致学生在学习的系统性上有先天的不足，加之学习的时间也不够，他们的汉语水平自然没有达到平均水平。针对他们的调查结果，无法代表大专院系里的大学生们的汉语水平，也不能代表那些华裔的学生的汉语水平，因此笔者也希望在研究对象的选择面上得到拓宽。笔者希望通过学校与学校之间的交流，甚至是国与国之间的交流，增加去国外尤其是中国考察的机会，这样对研究的深入会有很大程度上的帮助。

二、参与调查问卷的学生是笔者任教的学生，因为他们学习汉语的时间还不是很长，而且经历过频繁更换教师的过程，所以他们的汉语水平不高，而且调查问卷的内容也是根据他们的水平而设定的，因此会存在一定的片面性。问卷的内容只涉及到语法大纲中的第一和第二个部分，这是属于初级阶段的学生应该要求掌握的语法点，因此在选择的范围中，数量显得极为有限。所以问卷的深度和广度在一定程度上而言，还需要进一步地得到验证。

三、另外一个遗憾是，选择进行问卷调查的泰国学生只有四十名。而且有效的问卷只有 37 份，如果有更多的学生参与到问卷调查中来的话，调查的结构应该会更加客观，也更有说服力，这跟笔者自身的教学环境有一定的关系。但是笔

者保证了这些问卷的真实性和严肃性。

四、泰、汉语特征的比较在内容上的选择略显不充分。另外本论文问卷调查的对象局限于泰国的学生，研究的对象也只局限于初中的学生，因此很难顾及除了泰国以外的其他地区学生的学习情况，也无法了解到这些学生学习汉语与泰国学生的语法难点是否与本调查结果相同。还有，有时很难区分泰国学生的语法难点究竟是因为受了泰语的影响，还是因为汉语本身的复杂性，还是因为两种原因共同作用而产生的，不一而同。在论文中所选取的语法点，针对初级汉语学习者的特点，保证了论文的说服力。所以可以认为，本论文的结论具有某种程度的普遍性。

参考文献

- [1] 《汉语教学参考语法》，北京大学出版社，2006，P1
- [2] Krashen (1982) 指出纠正学习者的偏误，不仅对语言学习不能起到帮助，而且会带来负面效果。
- [3] 张明《泰国学生学习汉语“有点儿”、“一点儿”偏误分析》广西大学硕士学位论文，2014
- [4] 马曼娇《汉泰连词比较研究——兼析泰国学生汉语连词使用偏误》西南大学硕士学位论文，2009
- [5] 柯伟智《语序类型学视野下的汉泰修饰成分研究》云南师范大学学报，2012年02期
- [6] 陈楚华《汉泰副词对比》南京师范大学硕士学位论文，2005
- [7] 龙伟华《汉泰名量词比较研究——从泰国学生偏误谈起》云南师范大学学报，2006年01期
- [8] 薛崇《留学生汉语教学中语法教学的探究》沈阳农业大学学报，2006年01期
- [9] 刘海燕《对外汉语语法教学方法及对策》赤峰学院学报，2011年04期
- [10] 刘旭《对外汉语教学中疑问代词“怎么”的非疑问用法教学策略》赤峰学院学报，2010年09期
- [11] 南晓民《副词“都”的语义分析——兼论“都”字句焦点透视》西藏大学学报，2010年s1期
- [12] 吕文华《影响定语带“的”的因素》大理学院学报，2010年07期
- [13] 邵敬敏《语法本体研究与对外汉语语法教学》暨南大学华文学院学报，2005年03期
- [14] 孙德金《语法不教什么——对外汉语语法教学的两个原则问题》语言教学与研究，2006年01期
- [15] 赵春红《对外汉语语法教学浅谈》邢台学院学报，2007年03期
- [16] 杨津津《对外汉语语法教学浅议》黑龙江大学硕士论文，2008年
- [17] 王鸿雁《浅论对外汉语语法教学的系统性》现代语文，2009年04期
- [18] 郑园园，陆湘怀《对外汉语语法教学理论的探索》厦门广播电视大学学报，2010年02期
- [19] 周洁《对外汉语语法教学模式的改革》考试周刊，2011年04期
- [20] 刘艳琳《对外汉语教学中语法教学和语感培养的关系》湖南师范大学教育科学学报，2012年06期
- [21] 孙鑫《对留学生的“了”的习得偏误分析》山西师范大学硕士论文，2013年
- [22] 龚千炎. 《语言文字探讨》，1994，P8
- [23] 朱德熙. 《语法问答》，1985，P4
- [24] 陆俭明. 《现代汉语语法研究教程》，北京大学出版社，2004，P.390

- [25]杨光远.《泰国语语法概论教案》，云南民族大学，2005年，P26
- [26]刘基寿.《汉语“教学语法”体系的比较研究》，韩信论文集第15集，1995年
- [27]张宝林.《汉语教学参考语法》，北京大学出版社，2007年，P237
- [28]吕必松.《华语教学讲习》，北京语言学院出版社，1992年，P119
- [29]崔永华·杨寄洲.《汉语课堂教学技巧》，北京语言大学出版社，2002年，P76
- [30]刘洵.对外汉语教育学引论，北京语言大学出版社，2005年，P312
- [31]朱芳华.《对外汉语教学难点问题研究与对策》，厦门大学出版社，2006年，P76
- [32]潘素英(泰国).泰国学生汉语语法学习难点探讨——以《国际汉语教学通用课程大纲》为参照.汉语国际传播研究.2011年7月第1期。
- [33]陈美英 (Ms.Ornisa Wiriyathananon).泰国高校初级汉语综合教材语法项目选取和编排研究[D].浙江大学硕士学位论文，2010年。
- [34]国家汉办\孔子学院总部编.国际汉语教学通用课程大纲[M]:泰汉对照.外语教学与研究出版社.2010年。
- [35]汉泰词典.广州外国语学院编[M].商务印书馆.2011年。
- [36]裴晓睿.泰语语法新编[M].北京大学出版社.2010年。
- [37]中国国家汉语国际推广领导小组办公室.国际汉语能力标准.外语教学与研究出版社，2007年。
- [38]陆俭明.“对外汉语教学”中的语法教学.语言教学与研究.2000年第3期.P1
- [39]杨寄洲.对外汉语教学初级阶段语法项目的排序问题.语言教学与研究.2000年第3期.P9
- [40]王文英.对外汉语初级阶段语法教学例句设计考察分析.广州大学学位论文.2013年5月
- [41]吕必松.对外汉语教学发展概要.北京：北京语言学院出版社 1990年
- [42]卢福波.对外汉语教学语法的体系与方法问题.《汉语学习》2002年第2期
- [43]张伟平.对外汉语教材中初级阶段语法项目的选取和排序情况考察.北京语言大学硕士学位论文.2007年
- [44]孙德金.对外汉语语法及语法教学研究.北京：商务印书馆 2006年
- [45]朱德熙.语法讲义.北京：商务印书馆出版社 2007

附录：调查问卷

(感谢您百忙之中抽空来做这份试卷，您的配合将是我们努力的动力!)

(ขอขอบคุณทุกท่านที่ให้ความร่วมมือในการทำแบบสอบถามนี้และการมีส่วนร่วมของท่านในครั้งนี้ทำให้พวกเรามี

ความก้าวหน้าสู่ความสำเร็จ)

要求：不查看语法书，不和同学讨论，独立完成，不计成绩，谢谢配合！

(หมายเหตุ: ไม่ดูหนังสือไวยากรณ์, ไม่ปรึกษากับเพื่อน, ไม่นับคะแนน)

姓名(ชื่อ): _____ 年级(ชั้นปี): _____

性别(เพศ): _____ A.男(ชาย) B.女(หญิง)

是不是华裔(คุณเป็นเชื้อสายจีนไหม): _____ A.是(ใช่) B.不是(ไม่ใช่)

HSK 等级(ระดับHSK): _____

A.一级(ระดับ1) B.二级(ระดับ2) C.三级(ระดับ3) D.四级(ระดับ4) E.无(ไม่มี)

学汉语多长时间了(เรียนภาษาจีนมาแล้วกี่ปี): _____

A.0-6 个月(0-6เดือน) B.6 个月-1 年(6เดือน-1ปี)

C.1 年-一年半(1ปี-1ปีครึ่ง) D.一年半-两年(1ปีครึ่ง-2ปี)

E.两年以上(2ปีขึ้นไป)

1.ฉันนามสกุลหวัง

姓/我/王。

2.มะลิเป็นคนประเทศไทย

泰国/是/玛丽/人。

3.ฉันมีน้องชาย 1 คน

有/弟弟/我/一个。

4.ฉันไม่มี Talking-Dict เครื่องแปลภาษา

我/电子词典/没有。

5.มะลิเป็นนักศึกษาชาวไทย

吗/玛丽/大学生/是?

6. 约翰 เป็นคนประเทศอเมริกาใช่ไหม
是/ 美国人 /约翰/ 吧?

7. ฉันเป็นคนประเทศจีนแล้วคุณล่ะ
你/呢 / 泰国人 /我/是?

8. ฉันดีใจมาก
很/高兴 /我。

9. มะละลวยมากมาก
非常/ 漂亮 / 玛丽。

10. 王明 คนเชียงใหม่
上海 / 王明 /人。

11. ฉันไม่ชอบร้องเพลง
唱歌/喜欢/我 / 不。

12. เสิญนี่
坐 / 请!

13. เธอดีจริงๆ
你 / 好 / 真!

14. นี่ยอดเยี่ยมจริงๆ
这 / 了/ 太/ 棒!

15. คุณนามสกุลอะไรคะ
贵 / 您 /姓?

16. พวกเขาเรียนภาษาจีน
学习 / 我们/ 汉语。

17. คนนี้คือคุณผู้ชายมานะ
是 / 这/位 /玛纳/先生。

18. คนคนนั้นคือคนไทย
人 /是/ 那个 / 泰国人。

19. 玛纳 ยุ่งมาก ๆ
非常 /玛纳 / 忙。

20. คุณพ่อของฉันอายุ 66 ปี
爸爸/岁/我/66。

21. บ้านของฉันมีเด็กชาย 2 คน
有/ 两个 /我/家 /男孩。

22. ห้องเรียนของพวกเรามีนักเรียนทั้งหมด 25 คน
学生 / 班 /我们 / 有 /25/名。

23. คุณพ่อ คุณแม่และฉัน
和 / 爸爸/妈妈/ 我

24. วันที่ 5 เดือนธันวาคม คริสต์ศักราช 2016
5 号/ 2016 年 /12 月

25. วันที่ 6 เดือนธันวาคมวันพฤหัสบดี
星期四/ 12 月/ 今天 /6 号。

26. ตอนนี้อยู่เวลา 9 นาฬิกา 20 นาที

9 点/20 分/现在。

27. หนังสือเล่มนี้ราคา 35 หยวน

这 / 本 / 32 块 / 书。

28. แอปเปิ้ล 1 กิโลกรัมราคา 10 หยวน

苹果/3 斤/10 块钱。

29. ฉันตื่นนอนในเวลา 6:30 เข้าของทุกวัน

早上/6 点半 / 起床/我 / 每天。

30. ฉันทำงานที่บริษัทคอมพิวเตอร์แห่งหนึ่ง

在/ 电脑 / 我/ 一家 / 公司 / 工作。

31. นี่คือนหนังสือของฉัน

这是 / 书 / 我的。

32. ฉันคือน้องชายของเขา

弟弟 / 他/我/是 / 的。

33. ด้านตะวันตกของโรงเรียนคือสระว่ายน้ำ

西边/学校 / 是/ 游泳池。

34. ปากกาอยู่บนโต๊ะ

上面 / 笔/桌子 / 在

35. คุณชื่ออะไร

什么 / 你 / 叫/ 名字?

36.เขาคือใคร

谁 / 他 / 是?

37. คุณคือคนประเทศไหน

哪 / 国 / 人 / 你/是?

38. คุณทำงานที่ไหน

上班/你 / 在/哪里?

39. ตอนนี้กี่โมงแล้ว

几 / 点/ 现在 /了?

40. ลูกของคุณอายุเท่าไรแล้ว

多大 /你 / 孩子 / 了?

41. หนังสือเล่มนี้ราคาเท่าไร

多少/ 书/ 这本/ 钱?

42. คุณเปิดเทอมเมื่อไหร่

什么 / 时候/ 你 / 开学?

43. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอยู่ทางด้านตะวันตกของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

朱拉隆功大学/华侨崇圣大学/西边 / 在。

44. บนโต๊ะมีหนังสือ 2 เล่ม

两本 /桌上/有/ 书。

45. สนามฟุตบอลอยู่ด้านตะวันตกของห้องสมุด

是/ 图书馆 /西边 / 运动场。

46. จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยอยู่ไม่ไกลจากมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

很近 / 朱拉隆功大学 / 离 / 华侨崇圣大学

47. ฉันต้องการโค้ก 1 ขวด

要 / 我 / 一瓶 / 可乐。

48. ฉันอยากไปประเทศจีน

想 / 去 / 我 / 中国。

49. มะลิต้องการไปห้องสมุด

要 / 去 / 玛丽 / 图书馆。

50. นี่เป็นของ 玛丽

玛丽 / 这 / 是 / 的。

51. สีแดงสวย

好看 / 红 / 的。

52. ฉันลองชุดนี้ดู

衣服 / 我 / 试试 / 这件。

53. คุณลองดูหนังสือเล่มนี้

一下儿 / 你看 / 这本 / 书。

54. ฉันต้องการแอปเปิ้ล 2 กิโลกรัม

五斤 / 我 / 要 / 苹果。

55. บ้านของฉันมีสุนัข 1 ตัว

家 / 我 / 有 / 一只 / 狗。

56.พวกเราทั้งหมดเรียนภาษาจีน

汉语 / 我们 / 学习 / 都。

57.เขาก็เป็นคนประเทศไทย

是 / 他 / 也 / 泰国人。



致谢

在论文完成之际，我首先要感谢我的导师李寅生教授，再次，我还要感谢我的父母以及在我写论文过程中给我帮助的同学和朋友们，是他们的支持和帮助，才能让我顺利完成论文的写作，非常感谢！

最后，我要感谢研究生期间遇到的所有认识的人，因为你们，我的研究生生活才如此灿烂美好。谢谢你们，尊敬的老师，可爱的同学和朋友们！

杨雯雯



ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล นางสาวมิกิ แซ่หย่าง (杨雯雯)
วัน เดือน ปีเกิด 03 กุมภาพันธ์ 2528
ที่อยู่ปัจจุบัน 69/545 หมู่บ้านเมฆฟ้าวิลล์ ตำบลท้ายบ้าน อำเภอเมือง
จังหวัดสมุทรปราการ 10280

ประวัติการศึกษา
พ.ศ. 2552 คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่
ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน)

ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน
พ.ศ. 2554 - ปัจจุบัน ครูผู้ช่วย
โรงเรียนเทพศิรินทร์ สมุทรปราการ